ENGLISH

General Safety Notes ATEX Devices Presence Detection

Carefully read through the provided device documentation General Safety Notes ATEX Devices Presence Detection. Whenever using the machine / system, it is necessary to be familiar and to comply with this document.

The device is designed to be integrated into the machine / system. These General Safety Notes ATEX Devices Presence Detection and the device's instruction manual only provide instructions for the operation of the device and not that of the machine / system.

The device must be fitted to the machine / system and put into operation for the first time by a qualified person in accordance with the General Safety Notes ATEX Devices Presence Detection and the device's instruction manual. The devices must only be used at the machine / system by qualified persons. Observe national / international laws when fitting, commissioning and using the device as well as during recurring technical checks.

⚠ Warning

When connecting and disconnecting live parts, sparks can occur. This causes a risk to life in hazardous locations! For this reason:

1. Only connect and disconnect the device's electrical connections when the system is not live.
2. Prevent the cable from being subjected to excessive tensile loads by installing it suitably.
3. Use the supplied plug fuses which prevent the plug from being disconnected without a tool (if included in delivery).

⚠ Warning

The device may be damaged due to ambient influences which could cause live components to be exposed. This causes a risk to life in hazardous locations! For this reason:

1. Protect the device against moisture and contamination when commissioning.
2. Protect the device against UV radiation (e.g. sunlight) by means of protected installation.
3. The sensor's operator must ensure that the sensor is not subjected to mechanical loads. Necessary protective housing / protective measures must be provided.
4. The provided protective housing must be fixed with at least 2 screws (if included in delivery).
5. Magnetic cylinder sensors must be mounted completely in the slot.

⚠ Warning

The use of additional optical components may cause the emitted light to become focused which leads to the danger of surrounding objects igniting. This causes a risk to life in hazardous locations! For this reason:

1. Do not use additional optical components that lead to the emitted light being focused.

⚠ Warning

Sparks may occur due to static charge. This causes a risk to life in hazardous locations! For this reason:

1. Remove dust deposits, only clean with a damp cloth

⚠ Warning

Product faults may occur if it is connected outside the performance data or used outside the temperature range. This causes a risk to life in hazardous locations! For this reason:

The performance data and temperature ranges in the instruction manual must be observed: see the following table.

DEUTSCH

Allgemeine Sicherheitshinweise ATEX-Geräte Presence Detection

Lesen Sie diese Allgemeinen Sicherheitshinweise ATEX-Geräte Presence Detection sorgfältig durch. Jede Handhabung an der Maschine / Anlage setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieses Dokumentes voraus.

Das Gerät ist / wird in die Maschine / Anlage integriert. Diese Allgemeinen Sicherheitshinweise ATEX-Geräte Presence Detection und die Betriebsanleitung des Gerätes leiten nur zur Bedienung des Gerätes und nicht zur Bedienung der Maschine / Anlage an.

Das Gerät muss von befähigten Personen gemäß den Allgemeinen Sicherheitshinweise ATEX-Geräte Presence Detection und der Betriebsanleitung des Gerätes an die Maschine / Anlage montiert und erstmals in Betrieb genommen werden. Die Geräte dürfen nur von befähigten Personen an der Maschine / Anlage verwendet werden. Beachten Sie beim Montieren, Inbetriebnehmen und Verwenden des Gerätes und bei wiederkehrenden technischen Überprüfungen die nationalen / internationalen Rechtsvorschriften.

⚠ Warnung

Durch Anschluß und Trennen von Strom führenden Teilen können Funken entstehen. Dadurch besteht im explosionsgefährdeten Bereich Lebensgefahr! Daher:

1. Anschließen und Trennen der elektrischen Anschlüsse des Gerätes nur in spannungsfreiem Zustand.
2. Vermeidung von übermäßigen Zugbelastungen des Kabels durch geeignete Verlegung.
3. Verwendung der mitgelieferten Steckersicherungen, welche ein Trennen des Steckers ohne Werkzeug verhindern (wenn im Lieferumfang enthalten).

⚠ Warnung

Durch Umgebungseinflüsse kann das Gerät beschädigt werden, wodurch Strom führende Komponenten freigelegt werden können. Dadurch besteht im explosionsgefährdeten Bereich Lebensgefahr! Daher:

1. Bei der Inbetriebnahme das Gerät vor Feuchtigkeit und Verunreinigung schützen.
2. Schutz des Gerätes vor UV Strahlung (z.B. Sonnenlicht) durch geschützten Einbau.
3. Der Betreiber des Sensors hat sicher zu stellen, dass der Sensor keinen mechanischen Belastungen ausgesetzt wird. Notwendige Schutzgehäuse / Schutzmaßnahmen müssen vorgesehen werden.
4. Vorhandene Schutzgehäuse müssen mit mind. 2 Schrauben befestigt werden (wenn im Lieferumfang enthalten).
5. Bei magnetischen Zylindersensoren ist die Montage komplett in der Nut gefordert.

⚠ Warnung

Durch zusätzliche optische Bauteile kann es zur Fokussierung des Sendelichts kommen, wodurch die Gefahr einer Entzündung umliegender Gegenstände besteht. Dadurch besteht im explosionsgefährdeten Bereich Lebensgefahr! Daher:

1. Verwendung von zusätzlichen optischen Bauteilen, die zu einer Fokussierung des Sendelichts führen ausschließen.

SICK

8014468.18DG 0820 COMAT

Allgemeine Sicherheitshinweise ATEX-Geräte Presence Detection

General Safety Notes ATEX Devices Presence Detection

Australia		**Netherlands**	
Phone	+61 (3) 9457 0600	Phone	+31 (0) 30 229 25 44
	1800 33 48 02 – tollfree	**New Zealand**	
Austria		Phone	+64 9 415 0459
Phone	+43 (0) 2236 62288-0		0800 222 278 – tollfree
Belgium/Luxembourg		**Norway**	
Phone	+32 (0) 2 466 55 66	Phone	+47 67 81 50 00
Brazil		**Poland**	
Phone	+55 11 3215-4900	Phone	+48 22 539 41 00
Canada		**Romania**	
Phone	+1 905.771.1444	Phone	+40 356 17 11 20
Czech Republic		**Russia**	
Phone	+420 234 719 500	Phone	+7 495 283 09 90
Chile		**Singapore**	
Phone	+56 (2) 2274 7430	Phone	+65 6744 3732
China		**Slovakia**	
Phone	+86 20 2882 3600	Phone	+421 482 901 201
Denmark		**Slovenia**	
Phone	+45 45 82 64 00	Phone	+386 591 78849
Finland		**South Africa**	
Phone	+358-9-25 15 800	Phone	+27 10 060 0550
France		**South Korea**	
Phone	+33 1 64 62 35 00	Phone	+82 2 786 6321/4
Germany		**Spain**	
Phone	+49 (0) 2 11 53 010	Phone	+34 93 480 31 00
Greece		**Sweden**	
Phone	+30 210 6825100	Phone	+46 10 110 10 00
Hong Kong		**Switzerland**	
Phone	+852 2153 6300	Phone	+41 41 619 29 39
Hungary		**Taiwan**	
Phone	+36 1 371 2680	Phone	+886-2-2375-6288
India		**Thailand**	
Phone	+91-22-6119 8900	Phone	+66 2 645 0009
Israel		**Turkey**	
Phone	+972 97110 11	Phone	+90 (216) 528 50 00
Italy		**United Arab Emirates**	
Phone	+39 02 27 43 41	Phone	+971 (0) 4 88 65 878
Japan		**United Kingdom**	
Phone	+81 3 5309 2112	Phone	+44 (0)17278 31121
Malaysia		**USA**	
Phone	+603-8080 7425	Phone	+1 800.325.7425
Mexico		**Vietnam**	
Phone	+52 (472) 748 9451	Phone	+65 6744 3732

SICK AG, Erwin-Sick-Strasse 1, D-79183 Waldkirch

Detailed addresses and further locations at **www.sick.com**

BZ mkp

Subject to change without notice
Irrtümer und Änderungen vorbehalten
Contenuti soggetti a modifiche senza preavviso
Sujet à modification sans préavis
Sujeto a cambio sin previo aviso
Wijzigingen en correcties voorbehouden
 Omvy a zmény vyhrazeny
Der tages forbehold for fejl og ændringer
Fel och ändringar förbehållna
Haber verilmeksizin değişiklik yapılabilir
Oikeus virheisiin ja muutoksiin pidätetään
Zmiany i błędy zastrzeżone
Alterações poderão ser feitas sem prévio aviso
Omyly a změny vyhrazené
Tévedések és változtatások joga fenntartva
Pridržujemo si pravico do napak in sprememb
Nu ne asumăm răspunderea pentru eventuale erori. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări.
Vigade parandamise ja muudatuste tegemise õigus
Με την επιφύλαξη του δικαιώματος λάθους και τροποποιήσεων
Pridržavamo pravo na izmjene i moguće greške
Запазено право за изменения и неволни грешки
Galimos klaidos ir pakeitimai
Mums ir tiesības veikt izmaiņas, un mēs neuznemamies nekādu atbildību par kļūdām.

Italiano

Avvertenze generali di sicurezza Apparecchi ATEX Presence Detection

Leggere attentamente le presenti Avvertenze generali di sicurezza degli apparecchi ATEX Presence Detection. Ogni utilizzo della macchina / dell'impianto presuppone la conoscenza precisa e l'osservanza di questo documento.

L'apparecchio è / viene integrato alla macchina / all'impianto. Le presenti Avvertenze generali di sicurezza degli apparecchi ATEX Presence Detection e le istruzioni d'uso dell'apparecchio servono solo all'utilizzo dell'apparecchio stesso e non all'utilizzo della macchina / dell'impianto.

L'apparecchio deve essere montato nella macchina / nell'impianto e messo in funzione la prima volta da personale qualificato conformemente alle Avvertenze generali di sicurezza degli apparecchi ATEX Presence Detection e alle istruzioni d'uso dell'apparecchio. Gli apparecchi devono essere utilizzati esclusivamente sulla macchina / sull'impianto da personale qualificato. Per l'montaggio, la messa in funzione, l'utilizzo dell'apparecchio e i controlli tecnici periodici devono essere osservate le normative nazionali / internazionali.

⚠ Avvertenza

Il collegamento o lo scollegamento di componenti conduttori di corrente elettrica può provocare scintille. Per questo motivo sussiste pericolo di morte nell'area a rischio di esplosione! Quindi:

1. Collegare e scollegare gli allacciamenti elettrici dell'apparecchio solo in assenza di tensione.
2. Evitare sollecitazioni eccessive sul cavo ed eseguire una posa adeguata.
3. Utilizzare le spine di sicurezza fornite in dotazione, per evitare che le spine possano essere scollegate senza l'uso di un utensile.

⚠ Avvertenza

Le condizioni ambientali possono causare danni all'apparecchio, se i componenti conduttori di corrente sono scoperti. Per questo motivo sussiste pericolo di morte nell'area a rischio di esplosione! Quindi:

1. Al momento della messa in funzione proteggere l'apparecchio dall'umidità e dalle impurità.
2. Proteggere l'apparecchio dai raggi UV (ad es. luce del sole) con un'installazione schermata.
3. L'operatore del sensore deve accertarsi che il sensore non sia sottoposto a sollecitazioni meccaniche. Prevedere un involucro di protezione / misure protettive adeguate.
4. Gli involucri di protezione esistenti devono essere fissati almeno con 2 viti (se comprese nella fornitura).
5. Per i sensori magnetici cilindrici è montaggio deve essere realizzato completamente nella scanalatura.

⚠ Avvertenza

I componenti ottici supplementari possono produrre una focalizzazione della luce emessa con il rischio di infiammare gli oggetti circostanti. Per questo motivo sussiste pericolo di morte nell'area a rischio di esplosione! Quindi:

1. Evitare l'utilizzo di ulteriori componenti ottici che possano produrre la focalizzazione della luce emessa.

⚠ Avvertenza

Le cariche elettrostatiche possono determinare la formazione di scintille. Per questo motivo sussiste pericolo di morte nell'area a rischio di esplosione! Quindi:

1. Rimuovere i depositi di polvere, detergere solo con un panno umido.

⚠ Avvertenza

Un allacciamento fuori dai parametri di potenza e un utilizzo che non rientri nel campo di temperatura possono determinare malfunzionamenti del prodotto. Per questo motivo sussiste pericolo di morte nell'area a rischio di esplosione! Quindi:

Rispettare i dati di potenza e i campi di temperatura, vedi la tabella seguente.

FRANÇAIS

Notes générales de sécurité Appareils ATEX Presence Detection

Veuillez lire attentivement ces notes générales de sécurité concernant les appareils ATEX Presence Detection. Chaque manipulation de la machine / du dispositif implique la connaissance exacte et le respect de ce document.

L'appareil est / intégré à la machine / au dispositif. Ces notes générales de sécurité concernant les appareils ATEX Presence Detection et la notice d'utilisation de l'appareil instruisent uniquement à la commande de l'appareil et non sur celle de la machine / du dispositif.

L'appareil doit être monté sur la machine / le dispositif et mis en service pour la première fois par des personnes qualifiées conformément aux notes générales de sécurité des appareils ATEX Presence Detection et à la notice d'utilisation de l'appareil. Les appareils ne peuvent être utilisés sur la machine / le dispositif que par des personnes qualifiées. Lors du montage, de la mise en service, de l'utilisation de l'appareil et aprèsl ainsi que des vérifications techniques récurrentes, il convient de respecter les législations nationales et internationales.

⚠ Avertissement

Le branchement et le débranchement d'éléments sous tension peuvent provoquer des étincelles. Et en atmosphère explosible, ceci vous placerait en danger de mort ! Pour cette raison :

1. Branchement et débranchement de raccordements électriques uniquement en état hors tension.
2. Prévention de contraintes de tension excessives du câble grâce à une pose adaptée.
3. Utilisation de dispositifs de sécurité des fiches qui empêchent le retrait de la fiche sans outil (si livrés avec le produit).

⚠ Avertissement

Les influences de l'environnement peuvent endommager l'appareil et des composants conducteurs peuvent ainsi être mis à nu. Et en atmosphère explosible, ceci vous placerait en danger de mort ! Pour cette raison :

1. Lors de la mise en service, il convient de protéger l'appareil de l'humidité et des impuretés.
2. Protection de l'appareil contre les rayons UV (p.ex. lumière du soleil) grâce à un -montage protégé.
3. L'exploitant du capteur doit s'assurer que le capteur n'est soumis à aucune contrainte. Il convient de prévoir le boîtier et les mesures de protection nécessaires.
4. Les boîtiers de protection fournis doivent être fixés avec au moins 2 vis (si fournis avec le produit).
5. Dans le cas des détecteurs magnétiques pour vérins, un montage complet dans la rainure est exigé.

⚠ Avertissement

Des composants optiques supplémentaires peuvent entraîner la focalisation de la lumière émise, il existe alors un risque d'inflammation des objets environnants. Et en atmosphère explosible, ceci vous placerait en danger de mort ! Pour cette raison :

1. Exclure tout utilisation de composants optiques supplémentaires pouvant entraîner une focalisation de la lumière émise.

⚠ Avertissement

Le chargement statique peut entraîner la formation d'étincelles. Et en atmosphère explosible, ceci vous placerait en danger de mort ! Pour cette raison :

1. Eliminer les dépôts poussiéreux, nettoyer uniquement avec un chiffon humide

⚠ Avertissement

Un branchement dans le non-respect des données de performance et une utilisation en dehors de la plage de température peuvent provoquer un comportement erroné du produit. Et en atmosphère explosible, ceci vous placerait en danger de mort ! Pour cette raison :

Les données de performance ou les plages de températures de la notice d'utilisation doivent être respectées, voir tableau suivant.

ESPAÑOL

Indicaciones generales de seguridad Equipos ATEX Presence Detection

Lea detenidamente las Indicaciones generales de seguridad de los equipos ATEX Presence Detection. Todo manejo de la máquina / instalación presupone el conocimiento exacto y la observación detenida del presente documento.

El equipo está / será integrado en la máquina / instalación. Estas indicaciones generales de seguridad para los equipos ATEX Presence Detection y las instrucciones de servicio del equipo únicamente guían en el manejo del equipo, no en el manejo de la máquina / instalación.

El equipo debe ser montado en la máquina / instalación y puesto en funcionamiento por primera vez por personas capacitadas, siguiendo las indicaciones generales de seguridad para los equipos ATEX Presence Detection y las instrucciones de servicio del equipo. Los equipos sólo deben ser usados en la máquina / instalación por personas capacitadas. Observe, durante el montaje, la puesta en funcionamiento y el uso del equipo, así como en comprobaciones técnicas regulares, las normativas legales nacionales / internacionales correspondientes y, especialmente.

⚠ Advertencia

La conexión o desconexión de piezas que conduzcan electricidad pueden dar lugar a la formación de chispas. En atmósferas potencialmente explosivas esto puede conllevar peligro de muerte. Por esta razón:

1. Las conexiones o desconexiones eléctricas del equipo se deben realizar únicamente en estado libre de tensión.
2. Se debe evitar una carga de tracción excesiva del cable. El tendido se debe realizar de forma adecuada.
3. Se deben usar los seguros de conectores suministrados, para evitar que se puedan desenchufar los conectores sin herramientas (si se incluyen en el volumen de suministro).

⚠ Advertencia

Debido a influencias del entorno se pueden producir daños en el equipo que pueden dejar al descubierto componentes conductores de electricidad. En atmósferas potencialmente explosivas esto puede conllevar peligro de muerte. Por esta razón:

1. Durante la puesta en funcionamiento se debe proteger el equipo contra humedad y suciedad.
2. El equipo se debe proteger de la radiación UV (p. ej. de la luz solar) – mediante un montaje protegido.
3. El operador del sensor se ha de asegurar de que el sensor no se encuentra expuesto a carga mecánica alguna. Se deben prever las medidas de protección / carcasas protectoras necesarias.
4. Las carcasas protectoras se deben atornillar con por lo menos 2 tornillos (si están incluidas en el volumen de suministro).
5. En los sensores magnéticos para cilindros, el montaje completo se debe realizar en la ranura.

⚠ Advertencia

Los componentes ópticos adicionales pueden producir un enfoque de la luz emitida y provocar la inflamación de los objetos que se encuentran en los alrededores. En atmósferas potencialmente explosivas esto puede conllevar peligro de muerte. Por esta razón:

1. Se debe evitar el uso de componentes ópticos adicionales que puedan producir un enfoque de la luz emitida.

⚠ Advertencia

La carga estática puede producir chispas. En atmósferas potencialmente explosivas esto puede conllevar peligro de muerte. Por esta razón:

1. Se han de eliminar las acumulaciones de polvo. Limpiar sólo con un trapo húmedo.

⚠ Advertencia

La conexión fuera de los parámetros de potencia y el uso fuera del rango de temperatura pueden provocar un comportamiento incorrecto del producto. En atmósferas potencialmente explosivas esto puede conllevar peligro de muerte. Por esta razón:

Se deben respetar los parámetros de potencia y los rangos de temperatura descritos en las instrucciones de servicio. Véase la tabla siguiente.

NEDERLANDS

Algemene veiligheidsaanwijzingen ATEX-apparatuur Presence Detection

Lees de Algemene veiligheidsaanwijzingen voor ATEX-apparatuur Presence Detection zorgvuldig door. Voorwaarden voor alle handelingen aan de machine / installatie zijn nauwkeurige kennis en inachtneming van dit document.

Het apparaat is / wordt in de machine / installatie geïntegreerd. Deze Algemene veiligheidsaanwijzingen ATEX-apparatuur Presence Detection en de gebruiksaanwijzing van het apparaat dienen uitsluitend voor bediening van het apparaat en niet voor bediening van de machine / installatie.

Het apparaat moet door gekwalificeerde personen volgens de Algemene veiligheidsaanwijzingen voor ATEX-apparatuur Presence Detection en de gebruiksaanwijzing van het apparaat op de machine / installatie worden gemonteerd en in bedrijf gesteld. De apparaten mogen alleen door gekwalificeerde personen aan de machine / installatie worden gebruikt. Neem bij montage, inbedrijfstelling en gebruik van het apparaat en bij terugkerende technische controles de nationale / internationale rechtsvoorschriften in acht.

⚠ Waarschuwing

Door aansluiten en loskoppelen van stroomvoerende onderdelen kunnen vonken ontstaan. Hierdoor bestaat levensgevaar in de explosiegevaarlijke zone! Daarom:

1. Aansluiten en loskoppelen van elektrische aansluitingen van het apparaat alleen in spanningsvrije toestand.
2. Voorkoming van overmatige trekbelasting van de kabel door vakkundig leggen.
3. Gebruik van de meegeleverde stekkerbeveiligingen, die loskoppelen van de stekker zonder gereedschap verhinderen (indien deze bij de levering zijn inbegrepen).

⚠ Waarschuwing

Door omgevingsinvloeden kan het apparaat beschadigd raken, waardoor stroomvoerende componenten blootgelegd kunnen worden. Hierdoor bestaat levensgevaar in de explosiegevaarlijke zone! Daarom:

1. Bij de inbedrijfstelling het apparaat tegen vocht en verontreiniging beschermen.
2. Bescherming van het apparaat tegen UV-straling (bijv. zonlicht) door beschermde montage.
3. De exploitant van de sensor moet ervoor zorgen dat de sensor niet aan mechanische belasting wordt blootgesteld. Er moet indien noodzakelijk een beschermende behuizing worden geplaatst en veiligheidsmaatregelen worden getroffen.
4. Beschermende behuizingen moeten met minimaal 2 schroeven worden bevestigd (indien bij de levering inbegrepen).
5. Bij magnetische cilindersensoren moet de montage volledig in de groef plaatsvinden.

⚠ Waarschuwing

Door aanvullende optische componenten kan het uitgezonden licht worden geconcentreerd, waardoor het gevaar van ontvlamming van voorwerpen in de omgeving bestaat. Hierdoor bestaat levensgevaar in de explosiegevaarlijke zone! Daarom:

1. Gebruik van aanvullende optische onderdelen, die tot een concentratie van het uitgezonden licht leiden, uitsluiten.

⚠ Waarschuwing

Door statische oplading kunnen vonken ontstaan. Hierdoor bestaan levensgevaar in de explosiegevaarlijke zone! Daarom:

1. Stofafzetting verwijderen, alleen reinigen met vochtige doek.

⚠ Waarschuwing

Door ontsteken buiten de vermogensgegevens en gebruik buiten het temperatuurbereik kunnen er storingen in het apparaat optreden. Hierdoor bestaat levensgevaar in de explosiegevaarlijke zone! Daarom:

De vermogensgegevens c.q. temperatuurbereiken van de gebruiksaanwijzing moeten in acht worden genomen, zie onderstaande tabel.

ČESKY

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro přístroje do výbušného prostředí (ATEX), Presence Detection

Pečlivě si přečtěte tyto Všeobecné bezpečnostní pokyny pro přístroje do výbušného prostředí (ATEX), Presence Detection. Jakákoliv manipulace na stroji / zařízení předpokládá přesnou znalost a dodržování tohoto dokumentu.

Přístroj je integrován / integruje se do stroje / zařízení. Tyto Všeobecné bezpečnostní pokyny pro přístroje do výbušného prostředí (ATEX), Presence Detection a návod k obsluze přístroje se týkají jen obsluhy přístroje a neposkytují návod k obsluze stroje / zařízení.

Přístroj se musí namontovat na stroj / zařízení a provést jeho první uvedení do provozu odborně způsobilými osobami podle Všeobecných bezpečnostních pokynů pro přístroje do výbušného prostředí (ATEX), Presence Detection a návodu k obsluze přístroje. Přístroje smí na stroji / zařízení provozovat jen odborně způsobilé osoby. Při montáži, uvádění do provozu a používání přístroje a rovněž při opakovaných technických kontrolách dodržujte národní / mezinárodní právní předpisy.

⚠ Výstraha

Vlivem připojování a odpojování součástí vedoucích proud mohou vznikat jiskry. Následkem toho existuje ve výbušném prostředí smrtelné nebezpečí! Proto:

1. Připojení a odpojení elektrických přípojek přístroje provádějte jen ve stavu bez napětí.
2. Vhodným položením kabelů zabraňte jejich nadměrným zatížením tahem.
3. Používejte dodaná zajištění konektorů, která zabraňují odpojení konektoru bez nástroje (jsou-li obsažena v rozsahu dodávky).

⚠ Výstraha

Následkem vlivů prostředí může přístroj poškodit, přičemž by mohlo dojít k obnažení součástí vedoucích proud. Následkem toho existuje ve výbušném prostředí smrtelné nebezpečí! Proto:

1. Při uvádění přístroje do provozu ho chraňte před vlhkostí a nečistotami.
2. Chraňte přístroj před UV zářením (např. sluneční svit) pomocí Zchráněné montáže.
3. Provozovatel senzoru musí zajistit, aby senzor nebyl vystaven žádným mechanickým zatížením. Musí se použít ochranná pouzdra / příjmout ochranná opatření.
4. Použitá ochranná pouzdra musí být upevněna min. 2 šrouby (jsou-li obsažena v rozsahu dodávky).
5. V případě magnetických válcových senzorů je vyžadována montáž kompletně do drážky.

⚠ Výstraha

Vlivem přídavných optických součástí může dojít k fokusaci vysílaného světla, čímž vzniká nebezpečí vznícení okolních předmětů. Následkem toho existuje ve výbušném prostředí smrtelné nebezpečí! Proto:

1. Zneužívěte použití přídavných optických součástí, které by mohly vést k fokusaci vysílaného světla.

⚠ Výstraha

Vlivem statického náboje může docházet ke vzniku jisker. Následkem toho existuje ve výbušném prostředí smrtelné nebezpečí! Proto:

1. Odstraňujte usazeniny prachu, čištění provádějte jen mokrým hadrem.

⚠ Výstraha

Následkem připojení mimo rozsah výkonových údajů a používáním mimo teplotní rozsah může dojít k chybné funkci výrobku. Následkem toho existuje ve výbušném prostředí smrtelné nebezpečí! Proto:

Výkonové údaje resp. teplotní rozsahy z návodu k obsluze musí být dodrženy, viz následující tabulku.

DANSK

Generelle sikkerhedshenvisninger til Presence Detection for ATEX-apparater

Læs de vedlagte generelle sikkerhedshenvisninger til Presence Detection for ATEX-apparater grundigt igennem. Enhver betjening af maskinen / anlægget forudsætter et præcist kendskab til og overholdelse af dette dokument.

Apparatet er / vil blive integreret i maskinen / anlægget. Disse generelle sikkerhedshenvisninger til Presence Detection for ATEX-apparater og betjeningsvejledningen til apparatet er kun beregnet til betjeningen af apparatet og ikke til betjeningen af maskinen / anlægget.

Apparatet skal monteres på maskinen / anlægget og tages i drift for første gang af kvalificerede personer i henhold til de generelle sikkerhedshenvisninger til Presence Detection for ATEX-apparater og betjeningsvejledningen for apparatet. Apparaterne må kun anvendes på maskinen / anlægget af kvalificerede personer. Overhold nationale / internationale retningslinjer i forbindelse med monteringen, idriftsættingen og anvendelsen af apparatet samt i forbindelse med de regelmæssige tekniske kontroller.

⚠ Advarsel

I forbindelse med tilslutning og afbrydelse af strømførende dele kan der opstå gnister. I den forbindelse er der livsfare i områder med risiko for eksplosion! Derfor:

1. Sørg for kun at tilslutte og afbryde apparatets elektriske tilslutninger i spændingsfri tilstand.
2. Undgå overdrevne trækbelastninger af kablet ved at lægge det på en korrekt måde.
3. Anvend de vedlagte stiksikringer, som sørger for, at stikket ikke kan afbrydes uden værktøj (hvis indeholdt i leveringsomfanget).

⚠ Advarsel

Apparatet kan blive beskadiget ved påvirkninger udefra, og de strømførende komponenter således blotlægges. I den forbindelse er der livsfare i områder med risiko for eksplosion! Derfor:

1. Beskyt apparatet mod fugt og tilsmudsning i forbindelse med idriftsættingen.
2. Beskyt apparatet mod UV-stråling (f.eks. sollys) ved hjælp af beskyttet montering.
3. Sensorens operatør skal sikre, at sensoren ikke udsættes for mekaniske belastninger. Der skal sørges for nødvendige beskyttelsesforanstaltninger / beskyttelsesbokse.
4. Beskyttelsesbakkerne skal fastgøres med mindst 2 skruer (hvis indeholdt i leveringsomfanget).
5. Ved magnetiske cylindersensorer skal monteringen udføres komplet i noten.

⚠ Advarsel

Der kan forekomme fokusering af sendelyset på grund af yderligere optiske komponenter og dermed fare for antændelse af de genstande, der befinder sig i nærheden. I den forbindelse er der livsfare i områder med risiko for eksplosion! Derfor:

1. Anvend ikke yderligere optiske komponenter, som kan medføre fokusering af sendelyset.

⚠ Advarsel

Der kan opstå gnister på grund af statisk opladning. I den forbindelse er der livsfare i områder med risiko for eksplosion! Derfor:

1. Fjern støv, og rengør kun med en fugtig klud

⚠ Advarsel

En tilslutning uden for ydelsesområdet og anvendelse uden for temperaturområdet kan medføre fejlfunktion i produktet. I den forbindelse er der livsfare i områder med risiko for eksplosion! Derfor:

Ydelsesangivelserne eller temperaturområderne i betjeningsvejledningen skal overholdes, se tabellen forneden.

SVENSKA

Allmänna säkerhetsanvisningar ATEX-enheter Presence Detection

Läs de allmänna säkerhetsanvisningarna till ATEX-enheterna Presence Detection noggrant. Hantering av maskinen / anläggningen förutsätter kunskap om och efterlevnad av detta dokument.

Enheten är integrerad / integreras i maskinen / anläggningen. Dessa allmänna säkerhetsanvisningar till ATEX-enheterna Presence Detection och enhetens bruksanvisning ges endast anvisningar om hantering av enheten och inte av maskinen / anläggningen.

Enheten måste monteras på maskinen / anläggningen och tas i drift första gången av utbildade personer enligt de allmänna säkerhetsanvisningarna för ATEX-enheter Presence Detection samt enhetens bruksanvisning. Enheterna får endast användas på maskinen / anläggningen av utbildade personer. Vid montering, idrifttagande och användning av enheten samt vid återkommande tekniska kontroller ska nationella / internationella rättsliga föreskrifter beaktas.

⚠ Varning

När strömförande delar ansluts och lossas kan gnistor uppstå. Det innebär livsfara i explosionsfarliga områden! Därför gäller följande:

1. Enhetens elektriska anslutningar får anslutas och lossas endast i spänningsfritt tillstånd.
2. Undvik överdriven dragbelastning av kabeln genom lämplig dragning.
3. Använd de medföljande kopplingssäkydden, som förhindrar att kontakten lossas utan verktyg (om sådana medföljer leveransen).

⚠ Varning

Enheten kan skadas av påverkan från omgivningen, vilket kan frilägga strömförande komponenter. Det innebär livsfara i explosionsfarliga områden! Därför gäller följande:

1. Skydda enheten från fukt och smuts vid idrifttagning.
2. Skydda enheten mot UV-strålning (t.ex. solljus) genom skyddad montering.
3. Sensorns operatör måste säkerställa att sensorn inte utsätts för några mekaniska belastningar. Nödvändiga skyddshöljen / skyddsåtgärder måste appliceras.
4. Tillgängliga skyddshöljen måste fästas med minst 2 skruvar (om sådana medföljer leveransen).
5. Magnetiska cylindersensorer måste monteras komplett i spåret.

⚠ Varning

Extra optiska komponenter kan leda till att sändarljuset koncentreras, vilket innebär en risk för att föremål i närheten antänds. Det innebär livsfara i explosionsfarliga områden! Därför gäller följande:

1. Extra optiska komponenter som leder till att sändarljuset fokuseras får inte användas.

⚠ Varning

Statisk laddning kan leda till att gnistor bildas. Det innebär livsfara i explosionsfarliga områden! Därför gäller följande:

1. Avlägsna dammansamlingar, rengör endast med en fuktig trasa.

⚠ Varning

Anslutning utanför effektdata och användning utanför temperaturområdet kan leda till produktfel. Det innebär livsfara i explosionsfarliga områden! Därför gäller följande:

Effektdata och temperaturområden i bruksanvisningen måste efterlevas, se tabellen nedan.

TÜRKÇE

Genel Güvenlik Notları Presence Detection ATEX Cihazları

Presence Detection ATEX cihazlarının genel güvenlik notlarını dikkatlice okyunuz. Makinenin / sistemin herhangi bir şekilde kullanımı, bu dokümandaki bilgilerin doğru anlaşılmasını ve dikkate alınmasını gerektirmektedir.

Cihaz, makineye / sisteme entegre edilir / edilmiştir. Presence Detection ATEX cihazları genel güvenlik notları ve cihazın kullanım kılavuzu, yalnızca cihazın kullanılmasına yönelektir ve makinenin / sistemin kullanılması için değil.

Cihaz, Presence Detection ATEX cihazları genel güvenlik notlarına ve cihazın kullanım kılavuzuna uygun olarak, uzman personel tarafından makineye / sisteme monte edilmeli ve ilk kez işletime alınmalıdır. Cihazlar, makinede / sistemde yalnızca yetkili uzman kişiler tarafından kullanılmalıdır. Cihazın montajı, işletime alınması ve kullanılması sırasında ve periyodik olarak tekrarlanan teknik kontroller sırasında ulusal / uluslararası yasal talimatları dikkate alınız.

⚠ Uyarı

Elektrik yüklü parçaların bağlanması ve bağlantısının kesilmesi sırasında kıvılcım oluşabilir. Bu yüzden patlama tehlikesi olan yerde hayatı tehlike vardır! Bu nedenle:

1. Cihazın elektrik bağlantıları yalnızca gerilimsiz durumdayken oluşturulmalı ve kesilmelidir.
2. Uygun şekilde düşenerek, kablonun aşırı çekme yükünün önüne geçmek mümkün olmalıdır.
3. Alet kullanılmadan fişin çekilmesini önleyen, birlikte teslim edilen fiş korumasının kullanılması (eğer teslimat kapsamına dahil ise).

⚠ Uyarı

Çevresel etkilerden dolayı cihazın hasar görmesi nedeniyle elektrik taşıyan bileşenler açıkta kalabilir. Bu yüzden patlama tehlikesi olan yerde hayatı tehlike vardır! Bu nedenle:

1. İşletime alma sırasında cihazı nemden ve kirlerden koruyun.
2. Cihaz, korunaklı şekilde monte edilerek UV ışınlarından (örn. güneş ışığı) korunmalı.
3. Sensörün, mekanik yüklere maruz kalmaması, sensörün işleticisi tarafından sağlanmalıdır. Gerekli olan koruyucu gövde / koruyucu önlemler sağlanmalıdır.
4. Mevcut koruyucu gövdeler en az 2 civata ile sabitlenmelidir (eğer teslimat kapsamına dahil ise).
5. Manyetik silindir sensörlerin montajı komple olarak yuvasında yapılmalıdır.

⚠ Uyarı

Diğer optik bileşenler nedeniyle, iletilen işıkta odaklanma olabileceğinden, çevrede bulunan objelerin tutuşma tehlikesi vardır. Bu yüzden patlama tehlikesi olan yerde hayatı tehlike vardır! Bu nedenle:

1. İletilen işığın odaklanmasına neden olacak ek optik bileşenlerin kullanılması önlenmeli.

⚠ Uyarı

Statik yük birikimi sebebiyle kıvılcım oluşabilir. Bu yüzden patlama tehlikesi olan yerde hayatı tehlike vardır! Bu nedenle:

1. Biriken toztan yalnızca nemli bir bez ile temizleyin

⚠ Uyarı

Güç verilerinin dışında bağlantı oluşturulması ve sıcaklık aralığının dışındaki kullanım, üründe arızalara yol açabilir. Bu yüzden patlama tehlikesi olan yerde hayatı tehlike vardır! Bu nedenle:

Kullanım kılavuzundaki güç verilerine ya da sıcaklık aralıklarına uyulmalıdır, bkz. aşağıdaki çizelge.

SUOMI

Yleiset turvallisuusohjeet ATEX-laitteet Presence Detection

Lue huolellisesti läpi oheiset ATEX-laitteiden Presence Detection -dokumentin Yleiset turvallisuusohjeet. Kaikki koneen / laitteiston käsittelyt edellyttävät tämän dokumentin tarkkaa tuntemista ja sen noudattamista.

Laite on integroitu / integroidaan koneeseen / laitteistoon. Nämä ATEX-laitteiden Presence Detection Yleiset turvallisuusohjeet ja laitteen käyttöohje opastavat vain tämän laitteen käyttöön, mutta eivät itse koneen / laitteiston käyttöön.

Pätevän henkilökunnan täytyy asentaa laite ATEX-laitteiden Presence Detection Yleisten turvallisuusohjeiden ja laitteen käyttöohjeen mukaisesti koneeseen / laitteistoon ja suorittaa sen ensimmäinen käyttöönotto. Laitteita saa koneessa / laitteistossa käyttää vain pätevä henkilökunta. Asennettaessa, käyttöönotossa ja laitetta käytettäessä sekä toistuvien tekisten tarkastusten yhteydessä on noudatettava maakohtaisia / kansainvälisiä lakimääräyksiä.

⚠ Varoitus

Virtaajohtavien osien liitännän ja irrottamisen johdosta saattaa syntyä kipinöitä. Tämän takia räjähdysalttiilla alueilla uhkaa hengenvaara! Siksi:

1. Laitteen sähköliitännät saa yhdistää ja irrottaa vain jännitteettömässä tilassa.
2. Kaapelin liiallista

SLOVENSKY

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre zariadenia ATEX Presence Detection

Dôkladne si prečítajte priloženú dokumentáciu Všeobecné bezpečnostné pokyny pre zariadenia ATEX Presence Detection . Každá manipulácia so strojom / zariadením predpokladá presné znalosti a dodržiavanie tohto dokumentu.

Prístroj je / bude integrovaný do stroja / zariadenia. Tieto Všeobecné bezpečnostné pokyny pre zariadenia ATEX Presence Detection a návod na obsluhu prístroja poskytujú návod len na obsluhu prístroja a nie na obsluhu stroja / zariadenia.

Prístroj musí do stroja / zariadenia namontovať a prvý raz uviesť do prevádzky kvalifikovaná osoba v zmysle Všeobecných bezpečnostných pokynov pre zariadenia ATEX Presence Detection a návodu na obsluhu prístroja.
Prístroje na stroj / zariadení môžu používať len kvalifikované osoby. Pri montáži, uvedení do prevádzky a používaní prístroja, ako aj pri periodických technických kontrolách dbajte na národné / medzinárodné práve predpisy.

⚠ Výstraha

Pripojením a odpojením dielov pod elektrickým prúdom môže dôjsť k iskreniu. V oblasti ohrozenom explóziou týmto dochádza k ohrozeniu života! Preto:

1. Pri uvedení do prevádzky prístroj chráňte pred vlhkom a znečistením.
2. Ochrana prístroja pre UV žiarením (napr. slnečným svetlom) zabudovanou ochranou.
3. Prevádzkovateľ snímača musí zabezpečiť, aby snímač nebol vystavený mechanickému namáhaniu. Musia byť zabezpečené potrebné ochranné kryty / ochranné opatrenia.
4. Ochranné kryty sa musia upevniť pomocou min. 2 skrutiek (ak sú v rozsahu dodávky).
5. V prípade magnetických valcových snímačov je potrebná kompletná montáž do drážky.

⚠ Výstraha

Prídavne optické konštrukčné diely môžu spôsobiť sústredenie svetla vysielača, čo môže spôsobiť zapálenie predmetov, ktoré sa nachádzajú v blízkosti. V oblasti ohrozenom explóziou týmto dochádza k ohrozeniu života! Preto:

1. Vylúčte použitie prídavných optických konštrukčných dielov, ktoré môžu viesť k sústredeniu svetla vysielača.

⚠ Výstraha

Statickí náboj môže spôsobiť iskrenie. V oblasti ohrozenom explóziou týmto dochádza k ohrozeniu života! Preto:

1. Odstráňte usadeniny prachu, čistite vždy len vlhkou utierkou

⚠ Výstraha

Pripojkami nad rámec výkonových údajov a použitím nad rámec tepelného rozsahu môže dôjsť k nesprávnej reakcii výrobku. V oblasti ohrozenom explóziou týmto dochádza k ohrozeniu života! Preto:

Výkonové údaje, resp. tepelný rozsah uvedený v návode na obsluhu sa musia dodržiavať, pozri nasledujúcu tabuľku.

MAGYAR

Általános biztonsági utasítások ATEX-készülékek: Presence Detection

Olvassa el figyelmesen az ATEX-készülékek: Presence Detection cimű általános biztonsági utasításokat, valamint a készülékek dokumentációját. A gép / berendezés mindennemű kezelése feltételezi ennek a dokumentumnak a pontos ismeretét és figyelembe vételét.

A készüléket be kell építeni a gépbe / berendezésbe. Az ATEX-készülékek: ipari érzékelők ezen általános biztonsági utasításai és a készülék üzemeltetési útmutatója csak a készülék kezeléséről és nem a gép / berendezés kezeléséről nyújt tájékoztatást.

A készüléket illetékes személyeknek kell beszerelniük a gépbe / berendezésbe az ATEX-készülékek: ipari érzékelők üzemeltetési útmutatójának és a készülék üzemeltetési útmutatójának megfelelően, és nekik kell elvégezniük az első üzembe helyezést. A készülékeket kizárólag illetékes személyek használhatják a gépen / berendezésen. A készülék szerelése, üzembe helyezése és használata esetén, valamint a rendszeres műszaki ellenőrzések során tartsa be a nemzeti / nemzetközi jogszabályokat.

⚠ Figyelmeztetés

A feszültség alatt álló alkatrészek elektromos hálózati csatlakoztatásakor és leválasztásakor szikrák keletkezhetnek. Robbanásveszélyes környezetben ez életveszélyes lehet! Ezért:

1. A készülék elektromos csatlakoztatását és leválasztását csak feszültségmentes állapotban végezze.
2. Előzze meg a kábel túlzott húzásterhelését megfelelő vezetékvezetéssel feszültségmentes állapotban .
3. Használja a mellékelt csatlakozódugó biztosításokat, amelyek megakadályozzák a csatlakozódugó szerszám nélküli leválasztását (ha tartalmazza a szállítási terjedelem).

⚠ Figyelmeztetés

Környezeti hatások károsíthatják a készüléket, amelynek következtében feszültség alatti komponensek válhatnak hozzáférhetővé. Robbanásveszélyes környezetben ez életveszélyes lehet! Ezért:

1. Az üzembe helyezés során óvja a készüléket a nedvességtől és a szennyeződésektől.
2. Óvja a készüléket az UV-sugárzástól (pl. napsütéstől) védett beépítéssel.
3. Az érzékelő üzemeltetőjének biztosítania kell, hogy az érzékelő ne legyen kitéve mechanikai terhelésnek. Gondoskodnia kell a szükséges védőburkolatról / óvintézkedésekről.
4. Meglévő védőburkolatok legalább két csavarral rögzítendők (ha tartalmazza a szállítási terjedelem).
5. Mágneses hengerérzékelőknél a szerelés teljes egészében a horonyban végzendő.

⚠ Figyelmeztetés

Kiegészítő optikai komponensek a fény fokuszálását eredményezhetik, ami a környező tárgyak meggyulladásának veszélyével jár. Robbanásveszélyes környezetben ez életveszélyes lehet! Ezért:

1. Ne használjon olyan kiegészítő optikai komponenseket, amelyek a fény fokuszálását eredményezik.

⚠ Figyelmeztetés

A sztatikus feltöltődés szikraképződéshez vezethet. Robbanásveszélyes környezetben ez életveszélyes lehet! Ezért:

1. Távolítsa el a porlerakódásokat, a tisztítást kizárólag nedves ronggyal végezze.

⚠ Figyelmeztetés

A termék hibás működését eredményezheti, ha csatlakoztatása nem a teljesítményadatoknak megfelelően történik és ha nem a megadott hőmérsékleti tartományban használják. Robbanásveszélyes környezetben ez életveszélyes lehet! Ezért:

Az üzemeltetési útmutatóban megadott teljesítményadatok, ill. hőmérsékleti tartományok betartása kötelező, lásd a következő táblázatot.

SLOVENŠČINA

Splošna varnostna navodila za ATEX-priprave Presence Detection

Skrbno preberite ta Splošna varnostna navodila za ATEX-priprave Presence Detection. Natančno poznavanje in upoštevanje tega dokumenta je pogoj za kakršno koli rokovanje s strojem / sistemom.

Priprava je / bo integrirana v stroj / sistem. Ta Splošna varnostna navodila za ATEX-priprave Presence Detection in Navodila za obratovanje priprave se nanašajo le na upravljanje priprave in ne na upravljanje stroja / sistema.

Pripravo mora montirati v stroj / sistem in izvesti prvi zagon usposobljena oseba v skladu s Splošnimi varnostnimi navodili za ATEX-priprave Presence Detection in Navodili za obratovanje priprave. Priprave smejo v stroju / sistemu uporabljati le usposobljene osebe. Pri montaži, prvem zagonu in uporabi priprave ter pri rednih tehničnih preverjanjih upoštevajte nacionalne / mednarodne pravne predpise.

⚠ Opozorilo

Pri priključitvi in odklapljanju delov, ki prevajajo električni tok, lahko nastanejo iskre. To v potencialno eksplozivnem območju povzroči smrtno nevarnost! Zato upoštevajte naslednje:

1. Električne priključke priprave priključujte in odklapljajte le v breznapetostnem stanju.
2. Z ustrezno speljavo kabla preprečite prekomerne vlečne obremenitve kablja.
3. Uporabite priložene zaščitne elemente za vtiče, ki preprečujejo odklop vtičev brez orodja (če del dobavnega obsega).

⚠ Opozorilo

Vplivi iz okolice lahko poškodujejo pripravo, zaradi česar lahko pride do razkritja komponent, ki vodijo električni tok. To v potencialno eksplozivnem območju povzroči smrtno nevarnost! Zato upoštevajte naslednje:

1. Pri zagonu pripravo zaščitite pred vlago in onesnaženjem.
2. Zaščitite pripravo pred UV-sevanjem (npr. sončno sevanje) z zaščiteno vgradnjo.
3. Uporabnik senzorja mora zagotoviti, da senzor ni izpostavljen mehanskim obremenitvam. Predvideti je treba potrebno zaščitno ohišje / zaščitne ukrepe.
4. Obstoječa zaščitna ohišja je treba pritrditi z najmanj 2 vijakoma (če del dobavnega obsega).
5. Pri magnetnih cilindričnih senzorjih je potrebna montaža kompletno v utoru.

⚠ Opozorilo

Dodatne optične komponente lahko povzročijo fokusiranje oddajne svetlobe, zaradi česar nastane nevarnost vžiga predmetov v okolici. To v potencialno eksplozivnem območju povzroči smrtno nevarnost! Zato upoštevajte naslednje:

1. Preprečite uporabo dodatnih optičnih komponent, ki povzročajo fokusiranje oddajne svetlobe.

⚠ Opozorilo

Zaradi statičnega naboja lahko pride do tvorbe iskre. To v potencialno eksplozivnem območju povzroči smrtno nevarnost! Zato upoštevajte naslednje:

1. Odstranite obloge prahu, čistite le z vlažno krpo

⚠ Opozorilo

Priključitev v območju izven podatkov o moči in uporaba izven določenega temperaturnega območja lahko povzroči napačno ohnakanje proizvoda. To v potencialno eksplozivnem območju povzroči smrtno nevarnost! Zato upoštevajte naslednje:

Držati se morate podatkov o moči in o temperaturnih območjih v Navodilu za obratovanje; glejte tabelo v nadaljevanju.

ROMÂNĂ

Indicații generale de siguranță Aparate ATEX Presence Detection

Citiți cu atenție aceste indicații generale de siguranță pentru aparatele ATEX Presence Detection din documentația aparatelor. Fiecare utilizare a mașinii / instalației presupune cunoașterea și respectarea exactă a acestui document.

Aparatul este / va fi integrat în mașină / instalație. Aceste indicații generale de siguranță pentru aparate ATEX Presence Detection și instrucțiunile de utilizare ale aparatului sunt valabile numai pentru utilizarea aparatului, nu și pentru utilizarea mașinii / instalației.

Aparatul trebuie montat la mașină / instalație și pus prima oară în funcțiune de către persoane abilitate în conformitate cu indicațiile generale de siguranță pentru aparate ATEX Presence Detection și cu instrucțiunile de utilizare ale aparatului. Aparatele pot fi utilizate la mașină / instalație numai de către persoane abilitate. La montajul, punerea în funcțiune și utilizarea aparatului precum și la controalele tehnice periodice trebuie respectate prevederile legale naționale / internaționale.

⚠ Avertisment

La conectarea și deconectarea componentelor aflate sub tensiune, se pot produce scântei. De acest motiv, există pericol de moarte în spațiile cu pericol de explozie! De aceea:

1. Conectarea și deconectarea conexiunilor electrice ale aparatului trebuie realizate numai după scoaterea de sub tensiune.
2. Se va evita supunerea cablului la sarcini de tracțiune extreme prin intermediul unei pozări adecvate.
3. Se vor utiliza siguranțele de ștecher livrate, care împiedică deconectarea ștecherului fără uneltă (dacă există în setul de livrare).

⚠ Avertisment

Aparatul poate fi deteriorat de influențele din mediul înconjurător, ceea ce ar putea determina ca componentele aflate sub tensiune să rămână neprotejate. De acest motiv, există pericol de moarte în spațiile cu pericol de explozie! De aceea:

1. La punerea în funcțiune, aparatul trebuie protejat de umiditate și de murdărie.
2. Aparatul trebuie protejat de radiația UV (de ex. lumina soarelui) printr-un montaj protejat.
3. Utilizatorul senzorului trebuie să asigure ca senzorul să nu fie supus niciunui fel de sarcini mecanice. Trebuie prevăzută o carcasă de protecție și luate măsuri de protecție necesare.
4. Carcasa de protecție existentă trebuie fixată cu cel puțin 2 șuruburi (dacă există în setul de livrare).
5. În cazul unor senzori cilindrici magnetici, este necesar montajul complet în nut.

⚠ Avertisment

În cazul unor componente optice suplimentare se poate produce focalizarea luminii emise, ceea ce reprezintă pericolul unei aprinderi a obiectelor învecinate. De acest motiv, există pericol de moarte în spațiile cu pericol de explozie! De aceea:

1. Nu se vor utiliza componente optice suplimentare care să determine focalizarea luminii emise.

⚠ Avertisment

Din cauza încărcărilor statice, se pot produce scântei. De acest motiv, există pericol de moarte în spațiile cu pericol de explozie! De aceea:

1. Se îndepărtează depunerile de praf, se curăță numai cu o cârpă umedă

⚠ Avertisment

În cazul conectării la alte valori de putere și al utilizării în afara domeniului de temperatură stabilit, produsul poate funcționa necorespunzător. De acest motiv, există pericol de moarte în spațiile cu pericol de explozie! De aceea:

Indicațiile privind puterea respectiv domeniile de temperatură indicate în instrucțiuni de utilizare trebuie respectate; vezi tabelul următor.

EESTI KEEL

Üldised ohutusjuhised ATEX-seadmed Presence Detection

Palun lugege kaasasolevad firma ATEX-seadmed Presence Detection seadmete dokumentatsiooni kuuluvad üldised ohutusjuhised hoolikalt läbi. Kõik seadme / süsteemi kasutamise toimingud eeldavad nimetatud dokumendi põhjalikku tundmist ning täpset järgimist.

Seade on integreeritud / integreeritakse seadmesse / süsteemi. Käesolevad ATEX-seadmed Presence Detection "Üldised ohutusjuhised" ja seadme kasutusjuhend on suunatud üksnes seadme ja mitte masina / süsteemi kasutajale.

Seadme paigaldamine masinasse / süsteemi ja selle esmakordne kasutuselevõtt peab toimuma firma ATEX-seadmed Presence Detection "Üldiste ohutusjuhiste" kohaselt vastava kvalifikatsiooniga isikute poolt. Seadmeid tohivad masinas / süsteemis kasutada üksnes vastava kvalifikatsiooniga isikud. Montaažitöödel, kasutuselevõtul ja seadme kasutamisel ning korrapäraste tehniliste ülevaatuste ajal järgida asukohamaa / rahvusvahelisi õigusakte.

⚠ Hoiatus

Pinget juhtivate komponentide ühendamisel ja lahutamisel võib tekkida sädemeid. Seetõttu on viibimine plahvatusohtlikus piirkonnas eluohtlik! Seega:

1. Seadme elektrilisi ühendusi ühendada ja lahutada ainult pingevabas olekus.
2. Tagada kaablile sobiva pikendamisega võimalikult väike tõmbekoormus.
3. Kasutada kaasasolevaid pistikukinnitusi (kui need kuuluvad tarnekomplekti), tänu nendele ei ole pistiku väljatõmbamine tööriista abita võimalik.

⚠ Hoiatus

Keskkonnamõjutused võivad seadet selliselt kahjustada, et paljastuda võivad pinget juhtivat komponendid. Seetõttu on viibimine plahvatusohtlikus piirkonnas eluohtlik! Seega:

1. Kasutuselevõtmisel kaitsta seadet niiskuse ja määrdumise eest.
2. Kaitsta seadet ultraviolettkiirguse eest (nt päikesekiirgus) –varjulise paigalduskoha valikuga.
3. Anduri käitajal tuleb tagada tingimused, kus andur oleks kaitstud mehaanilise koormuste eest. Tagatud peab olema vajalik kaitsekorpus / vajalikud kaitsebatiisid.
4. Olemasolev kaitsekorpus peab olema kinnitatud vähemalt 2 kruviga (kui kuuluvad tarnekomplekti).
5. Magnetilistele silinderandurite korral on nõutav komplektne paigaldus pessas.

⚠ Hoiatus

Täiendatavate optiliste komponentide tõttu võib esineda valguse fokuseerimist, mis tähendab ümbritsevate esemete jaoks süttimisohtu. Seetõttu on viibimine plahvatusohtlikus piirkonnas eluohtlik! Seega:

1. Mitte kasutada täiendavaid optilisi komponente, mis võivad põhjustada valguse fokuseerimist.

⚠ Hoiatus

Staatiline laadimine võib tekitada sädemeid. Seetõttu on viibimine plahvatusohtlikus piirkonnas eluohtlik! Seega:

1. Kogunenud tolm eemaldada, puhastamiseks kasutada üksnes niisket lappi

⚠ Hoiatus

Ühendamisel väljaspool võimsusandmeid ja kasutamisel temperatuuripiiridest väljaspool võib põhjustada tootele taitushäireid. Seetõttu on viibimine plahvatusohtlikus piirkonnas eluohtlik! Seega:

Kasutusjuhendis toodud võimsusandmetest / temperatuuripiiridest tuleb kinni pidada, vt allpool toodud tabelit.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Γενικές Οδηγίες Ασφαλείας συσκευών ATEX Presence Detection

Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες Γενικές Οδηγίες Ασφαλείας Συσκευών ATEX Presence Detection. Κάθε χειρισμός του μηχανήματος / εγκατάστασης προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση του παρόντος εγγράφου.

Η συσκευή είναι ενσωματωμένη / ενσωματώνεται στο μηχάνημα / στην εγκατάσταση. Οι παρούσες Γενικές Οδηγίες Ασφαλείας Συσκευών ATEX Presence Detection και το βιβλίο χρήσης της συσκευής προσφέρουν καθοδήγηση μόνο για τον χειρισμό της συσκευής και όχι για τον χειρισμό του μηχανήματος / της εγκατάστασης.

Η τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να εκτελείται από εξειδικευμένα άτομα σύμφωνα με τις Γενικές Οδηγίες Ασφαλείας Συσκευών ATEX Presence Detection και το βιβλίο χρήσης της συσκευής στο μηχάνημα / εγκατάσταση και μόνο τότε να τίθεται σε λειτουργία. Η χρήση των συσκευών επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξειδικευμένα άτομα στο μηχάνημα / στην εγκατάσταση. Κατά την τοποθέτηση, την έναρξη λειτουργίας και τη χρήση της συσκευής καθώς και στους περιοδικούς τεχνικούς ελέγχους πρέπει να τηρούνται οι εθνικοί / διεθνείς νομικοί κανονισμοί και ειδικά

⚠ Προειδοποίηση

Λόγω της σύνδεσης και της αποσύνδεσης εξαρτημάτων που φέρουν ρεύμα είναι δυνατή η δημιουργία σπινθήρων. Εξαιτίας αυτού υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή σε περιβάλλοντα με κίνδυνο έκρηξης! Συνεπώς:

1. Η σύνδεση και αποσύνδεση των ηλεκτρικών συνδέσεων της συσκευής πρέπει να γίνεται μόνο σε κατάσταση χωρίς τάση.
2. Αποφυγή υπερβολικών εφελκυστικών φορτίων στο καλώδιο μέσω κατάλληλης τοποθέτησης.
3. Χρήση των συνοδευτικών ασφαλειών φις, οι οποίες εμποδίζουν την αποσύνδεση του φις χωρίς εργαλείο (εάν περιέχονται στα παραδοτέα).

⚠ Προειδοποίηση

Λόγω περιβαλλοντικών επιδράσεων μπορεί να υποστεί ζημιά η συσκευή και να αποκαλυφθούν εξαρτήματα που φέρουν ρεύμα. Εξαιτίας αυτού υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή σε περιβάλλοντα με κίνδυνο έκρηξης! Συνεπώς:

1. Κατά την έναρξη λειτουργίας της συσκευής πρέπει να παρέχεται προστασία από υγρασία και ρύπους.
2. Προστασία της συσκευής από ακτινοβολία UV (π.χ. ηλιακό φως) μέσω προστατευμένης τοποθέτησης.
3. Ο φορέας εκμετάλλευσης του αισθητήρα πρέπει να διασφαλίζει ότι ο αισθητήρας δεν εκτίθεται σε καμία μηχανική επιβάρυνση. Πρέπει να προβλέπεται ανανκαία προστατευτικό περίβλημα / μέτρα προστασίας.
4. Τα υπάρχοντα προστατευτικά περιβλήματα πρέπει να στερεώνονται με τουλάχιστον 2 βίδες (εάν περιέχονται στα παραδοτέα).
5. Στους μαγνητικούς κυλινδρικούς αισθητήρες η τοποθέτηση πρέπει να γίνεται κομπλέ στην εσοχή.

⚠ Προειδοποίηση

Από τα πρόσθετα οπτικά εξαρτήματα μπορεί να προκύψει εστίαση του εκπεμπόμενου φωτός, προκαλώντας κίνδυνο ανάφλεξης γειτονικών αντικειμένων. Εξαιτίας αυτού υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή σε περιβάλλοντα με κίνδυνο έκρηξης! Συνεπώς:

1. Πρέπει να αποκλείεται η χρήση πρόσθετων οπτικών εξαρτημάτων που οδηγούν σε εστίαση του εκπεμπόμενου φωτός.

⚠ Προειδοποίηση

Λόγω του στατικού φορτίου μπορεί να προκύψει δημιουργία σπινθήρων. Εξαιτίας αυτού υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή σε περιβάλλοντα με κίνδυνο έκρηξης! Συνεπώς:

1. Οι επικαθίσεις σκόνης πρέπει να απομακρύνονται, καθαρισμός μόνο με υγρό πανί

⚠ Προειδοποίηση

Σε περίπτωση σύνδεσης που δεν συμμορφώνεται με τα στοιχεία ισχύος και χρήσης που δεν συμμορφώνεται με το θερμοκρασιακό εύρος μπορεί να προκύψει εσφαλμένη συμπεριφορά του προϊόντος. Εξαιτίας αυτού υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή σε περιβάλλοντα με κίνδυνο έκρηξης! Συνεπώς:

Πρέπει να τηρούνται τα στοιχεία ισχύος και το θερμοκρασιακό εύρος του βιβλίου χρήσης. Βλέπε παρακάτω πίνακα.

HRVATSKI

Opće sigurnosne upute Uređaji ATEX Presence Detection

Pažljivo pročitajte ove Opće sigurnosne upute za uređaje ATEX Presence Detection. Svako rukovanje strojem / sustavom pretpostavlja točno poznavanje i poštivanje ovog dokumenta.

Uređaj se / je integrirati(n) u stroj / sustav. Opće sigurnosne upute za uređaje ATEX Presence Detection i Uputa za rukovanje uređaja služe samo kao uvod u rukovanje uređajem, ali ne i kao uvod u rukovanje strojem / sustavom.

Prema Općim sigurnosnim uputama za uređaje ATEX Presence Detection i prema Uputama za rukovanje montažu uređaja na stroj / sustav i prvo puštanje u pogon moraju izvršiti kvalificirane osobe. Uređaje na stroju / sustavu smiju koristiti samo kvalificirane osobe. Kod montaže, puštanja u pogon i korištenja uređaja te kod redovitih tehničkih ispitivanja potrebno je pridržavati se nacionalnih / međunarodnih propisa.

⚠ Upozorenje

Priključivanje i odvajanje dijelova pod naponom može dovesti do stvaranja iskri. Zbog toga postoji opasnost po život u područjima ugroženim od eksplozije! Stoga:

1. Priključivanje i odvajanje električnih priključaka uređaja vršite samo u beznaponskom stanju.
2. Prekomjerno zatezanje kabla izbjegavajte odgovarajućim polaganjem kabla.
3. Koristite isporučene osigurače za utikače koji sprječavaju odvajanje utikača bez primjene alata (ako su sadržani u opsegu isporuke).

⚠ Upozorenje

Vanjski utjecaji mogu oštetiti uređaj usljed čega komponente pod naponom mogu postati vidljive. Zbog toga postoji opasnost po život u područjima ugroženim od eksplozije! Stoga:

1. Kod puštanja u pogon zaštitite uređaj od vlage i onečišćenja.
2. Zaštita uređaja od UV zračenja (npr. Sunčevo svjetlo) zahvaljujući zaštićenoj ugradnji.
3. Vlasnik senzora mora osigurati da senzor nije izložen mehaničkim opterećenjima. Moraju se predvidjeti potrebna zaštitna kućišta / zaštitne mjere.
4. Postojeća zaštitna kućišta moraju se pričvrstiti pomoću barem 2 vijka (ako su sadržani u opsegu isporuke).
5. Kod magnetskih cilindričnih senzora je potrebna kompletna montaža u utor.

⚠ Upozorenje

Zbog dodatnih optičkih komponenti može doći do fokusiranja emitiranog svjetla uslijed čega postoji opasnost od zapaljenja okolnih predmeta. Zbog toga postoji opasnost po život u područjima ugroženim od eksplozije! Stoga:

1. Isključite korištenje dodatnih optičkih komponenti koje dovode do fokusiranja emitiranog svjetla.

⚠ Upozorenje

Uslijed statičkog naboja može doći do stvaranja iskri. Zbog toga postoji opasnost po život u područjima ugroženim od eksplozije! Stoga:

1. Uklanjajte naslage prašine, čišćenje samo vlažnom krpom

⚠ Upozorenje

Uslijed priključivanja izvan okvira podataka o snazi i korištenja izvan temperaturnog područja može doći do neispravnog funkcioniranja proizvoda. Zbog toga postoji opasnost po život u područjima ugroženim od eksplozije! Stoga:

Potrebno je pridržavati se podataka o snazi, odnosno temperaturnih područja iz Uputa za rukovanje, vidi sljedeću tablicu.

БЪЛГАРСКИ

Общи указания за безопасност Устройства ATEX Presence Detection (промишлени сензори в потенциално експлозивна среда)

Прочетете внимателно приложената документация „Общи указания за безопасност на устройства ATEX Presence Detection (промишлени сензори в потенциално експлозивна среда). Всякакви дейности по машината / системата предполагат точното познаване на този документ и спазване на указанията в него.

Устройството е / ще бъде вградено в машината / системата. Тези Общи указания за безопасност на устройства ATEX Presence Detection (промишлени сензори в потенциално експлозивна среда), както и ръководството за експлоатация на устройството, съдържат инструкции само за обслужване на устройството, а не за обслужване на цялата машина / система.

Устройството трябва да бъде монтирано в машината / системата и пускането за първа глъ в експлоатация от квалифицирани лица съгласно Общите указания за безопасност на устройства ATEX Presence Detection (промишлени сензори в потенциално експлозивна среда) и ръководството за експлоатация на устройството. Устройствата могат да бъдат използвани на машината / системата само от квалифицирани лица. При монтиране, пускане в експлоатация и използване на устройството, както и при повторящи се технически проверки, спазвайте националните / международните правни разпоредби.

⚠ Предупреждение

При електрическо свързване и разделяне на токопроводящи части могат да се образуват искри. Поради това в потенциално експлозивна среда има опасност за живота! Затова:

1. Включвайте и изключвайте електрическите връзки на устройството само когато няма електрическо напрежение.
2. Избягвайте прекомерно натоварване на опън на кабела чрез подходящо полагане.
3. Използвайте включените в доставката предпазители за щепселни съединения, които не допускат разделяне на щепселното съединение без инструмент (ако са включени в комплекта на доставката).

⚠ Предупреждение

Устройството може да бъде повредено вследствие влияния на околната среда, поради което е възможно да бъдат оголени токопроводящи компоненти. Поради това в потенциално експлозивна среда има опасност за живота! Затова:

1. При пускане в експлоатация вземете мерки за предпазване на устройството от влага и замърсяване.
2. Вземете мерки за защита на устройството от ултравиолетово лъчение (напр. слънчева светлина), като го монтирате назадлъгено място.
3. Операторът на сензора трябва да се увери, че сензорът не е изложен на механични натоварвания. Трябва да бъдат предвидени необходимите защитни кутии / предпазни мерки.
4. Наличните защитни кутии трябва да бъдат закрепени най-малко с 2 болта (ако са включени в комплекта на доставката).
5. При магнитни сензори за цилиндри монтажът трябва да бъде изпълнен изцяло в жлеба.

⚠ Предупреждение

Поради допълнителни оптични компоненти може да се получи фокусиране на светлината от предавателя, поради което има опасност от възпламеняване на околните предмети. Поради това в потенциално експлозивна среда има опасност за живота! Затова:

1. Не използвайте допълнителни оптични компоненти, които водят до фокусиране на светлината на предавателя.

⚠ Предупреждение

Поради статичен заряд може да се стигне до образуване на искри. Поради това в потенциално експлозивна среда има опасност за живота! Затова:

1. Отстранявайте отлаганията от прах, почиствайте само с влажна кърпа

⚠ Предупреждение

При свързване на устройството извън допустимите данни за мощността и при използването му извън допустимия температурен диапазон може да се стигне до нарушено функциониране на продукта. Поради това в потенциално експлозивна среда има опасност за живота! Затова:

Данните за мощността и допустимият температурен диапазон, посочени в ръководството за експлоатация, трябва да бъдат спазвани, виж следващата таблица.

LATVIEŠU VALODA

Vispārējie drošības norādījumi ATEX ierīcēm "Presence Detection"

Rūpīgi izlasiet ierīcēm pievienoto ATEX ierīču "Presence Detection" vispārējo drošības norādījumu dokumentāciju. Lai veiktu jebkuru darbību ar mašīnu / iekārtu, priekšnoteikums ir šī dokumenta pilnīga pārzināšana un tā ievērošana.

Ierīce ir / tiek integrēta mašīnā / iekārtā. Šie ATEX ierīču "Presence Detection" vispārējie drošības norādījumi un ierīces lietošanas instrukciju dod norādījumus tikai par ierīces, nevis mašīnas / iekārtas lietošanu.

Ierīci pie mašīnas / iekārtas drīkst uzstādīt un tās ekspluatāciju drīkst uzsākt tikai autorizētas personas saskaņā ar ATEX ierīču "Presence Detection" vispārējiem drošības norādījumiem un ierīces lietošanas instrukciju. Ierīces pie mašīnas / iekārtas drīkst lietot tikai autorizētas personas. Montējot ierīci, uzsākot tās ekspluatāciju un to lietojot, kā arī veicot atkārtotas tehniskas pārbaudes, ņemiet vērā nacionālos / starptautiskos likumu noteikumus.

⚠ Brīdinājums

Pievienojot vai atvienojot daļas, kuras vada strāvu, var rasties dzirksteles. Līdz ar to sprādzienbīstamās zonās pastāv risks dzīvībai! Tāpēc:

1. Ierīces elektriskos pieslēgumus pievienojiet un atvienojiet tikai tad, ja ierīce ir atvienota no strāvas.
2. Ar piemērotu kabeļa novietojumu novērsiet pārmērīgu tā vilkšanas noslodzi.
3. Lietojiet piegādātos spraudņu drošinātājus (ja tie ietilpst piegādes komplektācijā), kuri novērš spraudņa atvienošanu bez darbarīkiem.

⚠ Brīdinājums

Pievienojot vai atvienojot daļas, kuras vada strāvu, var rasties dzirksteles. Līdz ar to sprādzienbīstamās zonās pastāv risks dzīvībai! Tāpēc:

1. Ierīces elektriskos pieslēgumus pievienojiet un atvienojiet tikai tad, ja ierīce ir atvienota no strāvas.
2. Ar piemērotu kabeļa novietojumu novērsiet pārmērīgu tā vilkšanas noslodzi.
3. Lietojiet piegādātos spraudņu drošinātājus (ja tie ietilpst piegādes komplektācijā), kuri novērš spraudņa atvienošanu bez darbarīkiem.

⚠ Brīdinājums

Ierīce var tikt bojāta apkārtējās vides ietekmē, tāpēc varētu atsegties strāvu vadošie komponenti. Līdz ar to sprādzienbīstamās zonās pastāv risks dzīvībai! Tāpēc:

1. Uzsākot ierīces ekspluatāciju, pasargājiet to no mitruma un netīrumiem.
2. Pasargājiet ierīci no UV starojuma (piem., saules gaismas), to atbilstoši uzstādot.
3. Sensora lietotājam jānodrošina, lai sensors netiktu pakļauts mehāniskai slodzei. Jāparedz nepieciešamie aizsargkorpusi / drošības pasākumi.
4. Aizsargkorpusi jānostiprina ar vismaz 2 skrūvēm (ja tās ietilpst piegādes komplektācijā).
5. Magnētiskajiem cilindru sensoriem montāža pilnībā jāveic grope.

⚠ Brīdinājums

Ar papildu optiskajām detaļām var tikt fokusēta raidītā gaisma, un tas rada apkārt esošo priekšmetu aizdegšanās risku. Līdz ar to sprādzienbīstamās zonās pastāv risks dzīvībai! Tāpēc:

1. Nelietojiet papildu optiskās detaļas, kuras fokusē raidīto gaismu.

⚠ Brīdinājums

Statiska uzlāde var izraisīt dzirksteļu veidošanos. Līdz ar to sprādzienbīstamās zonās pastāv risks dzīvībai! Tāpēc:

1. Notīriet putekļu daļiņas, tīriet tikai ar mitru drānu.

⚠ Brīdinājums

Pievienojot ierīci ārpus noteiktajiem rādījumu datiem un lietojot to ārpus noteiktajām temperatūras robežām, tai var rasties darbības traucējumi. Līdz ar to sprādzienbīstamās zonās pastāv risks dzīvībai! Tāpēc:

Jāņem vērā lietošanas instrukcijā noteiktie rādījumu dati vai temperatūras robežas, skat. nākamo tabulu.

LIETUVIŠKAI

Bendrieji saugos nurodymai: ATEX prietaisai Presence Detection

Atidžiai perskaitykite pridedamą prietaisų dokumentaciją „Bendrieji saugos nurodymai: ATEX prietaisai Presence Detection". Atliekant bet kokius darbus prie mašinos / įrenginio būtina tiksliai žinoti šio dokumento turinį ir jo laikytis.

Prietaisas yra integruotas / integruojamas į mašiną / įrenginį. Šiame dokumente „Bendrieji saugos nurodymai: ATEX prietaisai Presence Detection" aprašomas tik prietaiso valdymas, o ne mašinos / įrenginio valdymas.

Prietaisą prie mašinos / įrenginio turi sumontuoti kvalifikuoti asmenys pagal dokumentą „Bendrieji saugos nurodymai: ATEX prietaisai Presence Detection" ir prietaiso naudojimo instrukciją. Prietaisą prie mašinos / įrenginio gali naudoti tik kvalifikuoti asmenys. Montuodami, paleisdami ir naudodami prietaisą bei atlikdami periodinę techninę patikrą, laikykitės nacionalinių / tarptautinių teisinių nuostatų.

⚠ Įspėjimas

Prijungiant ir atjungiant įtampingasias dalis gali susidaryti kibirkštys. Dėl šios priežasties potencialiai sprogioje aplinkoje kyla pavojus gyvybei! Todėl:

1. Prietaiso elektros jungtis prijunkite ir atjunkite tik, kai nėra įtampos.
2. Tinkamai nutieskite kabelį, kad išvengtumėte per didelio kabelio tempimo.
3. Naudokite komplekte esančius kištukų fiksatorius, kuriuos naudojant neįmanoma be įrankio atjungti kištuko (jei yra tiekiamame komplekte).

⚠ Įspėjimas

Dėl aplinkos poveikio gali būti pažeistas prietaisas ir taip galėtų būti atidengti (įtampingieji) komponentai. Dėl šios priežasties potencialiai sprogioje aplinkoje kyla pavojus gyvybei! Todėl:

1. Paleisdami prietaisą, saugokite jį nuo drėgmės ir nešvarumų.
2. Įmontuodami apsaugokite prietaisą nuo ultravioletinių spindulių (pvz., saulės spindulių).
3. Jutiklio eksploatuotojas privalo užtikrinti, kad jutiklis nebūtų apkraunamas mechaniškai. Turi būti numatyti reikalingi apsauginiai korpusai / apsauginės priemonės.
4. Esami apsauginiai korpusai turi būti pritvirtinti bent 2 varžtais (jei yra tiekiamame komplekte).
5. Magnetiniai cilindrų jutikliai turi būti montuojami griovelyje.

⚠ Įspėjimas

Dėl papildomų optinių konstrukcinių dalių gali būti fokusuojama siuntimo šviesa ir dėl to kyla netoliese esančių daiktų užsidegimo pavojus. Dėl šios priežasties potencialiai sprogioje aplinkoje kyla pavojus gyvybei! Todėl:

1. Naudokite tik tokias papildomas optines konstrukcines dalis, kurios apsaugo nuo siuntimo šviesos fiksasvimo.

⚠ Įspėjimas

Dės statinės įkrovos gali susidaryti kibirkštys. Dėl šios priežasties potencialiai sprogioje aplinkoje kyla pavojus gyvybei! Todėl:

1. Pašalinkite nusėdusias dulkes, valykite tik drėgna šluoste

⚠ Įspėjimas

Jei prijungiama ne pagal galios duomenis ir jei naudojama ne nurodytame temperatūros diapazone, gaminys gali veikti netinkamai. Dėl šios priežasties potencialiai sprogioje aplinkoje kyla pavojus gyvybei! Todėl:

privaloma laikytis naudojimo instrukcijoje pateiktų galios duomenų ir temperatūros diapazono, žr. toliau pateiktą lentelę.

Ex-Bereich Kategorie 3G / 3D

Product family · Produktfamilie · Famiglia di prodotti · Familie de produits · Gama de productos · Productfamilie · Skupina výrobků · Produktfamilie · Produktfamilj · Ürün familyası · Tuoteperhe · Rodzina produktów · Familia de produtos · Skupina výrobkov · Termékcsalád · Družina proizvodov · Familia produsului · Tooteperekond · Οικογένεια προϊόντος · Serija proizvoda · Grupa produktu · Gaminių serija · Produktu grupa	Type designation · Typenbezeichnung · Denominazione del tipo · Désignation de types · Denominación de tipo · Typeaanduiding · Typové označení · Typebetegnelse · Tipo kodu · Tyypinimike · Oznaczenie typu · Designação do modelo · Typové označenie · Tipusmegnevezés · Oznaka tipa · Denumirea tipului · Tüübitähistus · Ονομασία τύπου · Oznaka tipa · Обозначение на модела · Tipo pavadinimas · Tipa apzīmējums	Device labeling · Gerätekennzeichnung · Identificazione dell'apparecchio · Marquage de l'appareil · Identificación de equipos · Apparaatkenmerk · Označení přístroje · Apparatbetegnelse · EnhetsbetecknING · Cihaz tanımı · Laitetunnus · Oznaczenie urządzenia · Referência do aparelho · Označenie prístroja · Készüléksjelölés · Oznaka priprave · Codul aparatului · Seadmetähistus · Σήμανση συσκευής · Oznaka uređaja · Означение на устройството · Prietaiso ženklinimas · Ierices marķējums	Scanning distance / scanning range · Tast- / Reichweite · Distanza di tastaggio / raggio d'azione · Distance de détection / portée · Margen de palpado / alcance · Sensorbereik · Snímací vzdálenost / dosah · Tastebrede / rækkevidde · Avkännings- / räckvidd · Tarama / Erişim mesafesi · Tunnistus- / kantoalue · Zasięg · Alcance / alcance de detecção · Rozpätie / dosah · Érzékelési távolság / hatósugár · Domeg · Rază de manipulare / Rază de acțiune · Levialustus · Ζάρωση / εμβέλεια · Domet detekcije / domet · Зона на действие / сканиране · Veikšmo spindulys · Uztveršanas / darbības rādiuss	Ambient operating temperature · Betriebsumgebungstemperatur · Temperatura ambiente d'esercizio · Température ambiante de service · Temperatura ambiente de servicio · Bedrijfsomgevingstemperatuur · Provozní teplota prostředí · Omgivelsestemperatur under drift · Driftsmyndningstemperatur · Işletim ortamı sıcaklığı · Käyttöympäristön lämpötila · Temperatura robocza otoczenia · Temperatura ambiente de funcionamento · Prevádzková teplota prostredia · Üzemi környezeti hőmérséklet · Obratovalna okolilska temperatura · Temperatura ambientală · Töökeskkonna temperatuur · Περιβαλλοντικό θερμοκρασία λειτουργίας · Radna temperatura okoline · Работна температура на околната среда · Darbinė aplinkos temperatūra · Ekspluatācijas apkārtnes temperatūra	Protection class · Schutzklasse · Classe di protezione · Classe de protection · Clase de protección · Beschermingsklasse · Třída ochrany · Kapslingsklasse · Skyddsklass · Koruma sınıfı · Suojaluokka · Klasa zabezpieczenia · Classe de protecção · Trieda ochrany · Védelmi osztály · Razred zaščite · Clasă de protecție · Kaitseklass · Κατηγορία προστασίας · Zaštitni razred · Клас на защита · Apsaugos klasė · Aizsardzības klase	Enclosure rating · Schutzart · Tipo di protezione · Indice de protection · Type de protection · Beschermingsgraad · Druh krytí · Beskyttelsestype · Kapslingsklass · Koruma tipi · Kotelointiluokka · Stopień ochrony · Tipo de protecção · Druh ochrany · Vedettség · Vrsta zaščite · Tip de protecție · Kaitseklile · Τύπος προστασίας · Stupanj zaštite · Степен на защита · Apsaugos rūšis · Aizsardzības veids	Supply voltage · Versorgungsspannung · Tensione di alimentazione · Tension d'alimentation · Tensión de alimentación · Voedingsspanning · Napájecí napětí · Forsyningsspænding · Försörjningsspänning · Besleme gerilimi · Syöttöjännite · Napięcie zasilania · Tensão de alimentação · Napájacie napätie · Tápfeszültség · Napajalna napetost · Tensiune de alimentare · Toitepinge · Τάση τροφοδοσίας · Opskrbni napon · Захранващо напрежение · Maitinimo įtampa · Padošanas spriegums	Output current / continuous current · Ausgangs- / Dauerstrom · Corrente d'uscita / continua · Courant de sortie / permanent · Corriente de salida / continua · Izlazna struja / · continua stroom · Výstupní / trvalý proud · Udgangsstrøm / konstant strøm · Utgångs- / överföringsström · Çıkış / Sürekli akım · Lähtö- / kestovirta · Prąd wyjściowy / trwały · Corrente de saída / contínua · Výstupný / trvalý prúd · Kimenetű / állandó áram · Izhodni / neprekinjen tok · Curent de ieșire / Curent permanent · Väljund / pisipinge · Изходен / постоянен ток · Išėjimo / nuolatinė srovė · Izejas / pastāvīgā strāva	Notes · Bemerkungen · Osservazioni · Remarques · Observaciones · Opmerkingen · Poznámky · Bemærkninger · Anmärkningar · Notlar · Huomautuksia · Uwagi · Observações · Poznámky · Megjegyzések · Opombe · Observații · Märkused · Παρατηρήσεις · Napomene · Забележки · Pastabos · Piezīmes
Magnetic cylinder sensor for C-slot Magnetischer Zylindersensor für C-Nut Sensore magnetico cilindrico per scanalatura a C Détecteur magnétique pour vérin pour rainure en C Sensor magnético para cilindros con ranura en C Magnetische cilindersensor voor C-greef Magnetický válcový senzor do drážky tvaru C Magnetisk cylindersensor til C-not Magnetisk cylindersensor för C-spår C yuvası için manyetik silindir sensörü Magneettinen sylinterianturi C-uralle Magnetyczny czujnik cylindryczny do wpustu teowego Sensor de cilindro magnético para ranhura em C Magnetický valcový snímač do C-drážky Magneses hengerérzékelő C horonyhoz Magnetni cilindrični senzor za C-utor Senzor cilindric magnetic pentru nut C Magnetiline silinderandur keermepesa jaoks Μαγνητικός κυλινδρικός αισθητήρας για εσοχή C Magnetski cilindrični senzor za C-utor Магнитен сензор за цилиндри за C-образен жлеб Magnetinis cilindro jutiklis C griovelių Magnētiskais cilindru sensors C veida gropei	MZC2	EX II 3G Ex ec IIC T4 Gc X EX II 3D Ex tc IIIC T135° C Dc X	---	-20 ... +45 °C -20 ... +55 °C	---	IP 67	10 ... 30 V DC	≤ 100 mA ≤ 50 mA	No light fastness; "The sensor housing does not provide sufficient protection against mechanical shocks in terms of the Ex standards. The sensor's operator must ensure that the sensor is not subjected to any shocks." Keine Lichtechtheit; „Das Sensorgehäuse bietet keinen ausreichenden Schutz gegenüber mechanischen Schlägen im Sinne der Ex-Normen. Der Betreiber des Sensors hat sicher zu stellen, dass der Sensor keinen Schlägen ausgesetzt ist." Nessuna resistenza alla luce; «l'involucro del sensore non garantisce una protezione adeguata dai colpi meccanici ai sensi delle norme Ex. L'operatore del sensore deve accertarsi che il sensore non sia sottoposto a sollecitazioni meccaniche.» Pas de stabilité à la lumière ; « Le boîtier du capteur n'offre aucune protection contre les impacts mécaniques selon les normes Ex. L'exploitant du capteur doit s'assurer que le capteur n'est soumis à aucun impact. » No es resistente a la luz; «la carcasa del sensor no ofrece una protección adecuada contra golpes mecánicos según las normas Ex. El operador del sensor se ha de asegurar de que el sensor no se encuentra expuesto a golpes.» Niet lichtvast; "De sensorbehuizing biedt niet voldoende bescherming tegen mechanische schokken zoals bedoeld in de Ex-normen. De exploitant van de sensor moet ervoor zorgen dat de sensor niet aan schokken wordt blootgesteld." Není světlostálý; „Pouzdro senzoru neposkytuje dostatečnou ochranu proti mechanickým nárazům ve smyslu norem pro výbušné prostředí. Provozovatel senzoru musí zajistit, aby senzor nebyl vystaven žádným nárazům." Ingen lysægthed; «Sensorkabinettet sørger ikke for tilstrækkelig beskyttelse mod mekaniske slag i henhold til standarder for områder med risiko for eksplosion. Operatøren af sensorens skal sikre, at sensoren ikke udsættes for mekaniske slag.» Ingen ljusbeständighet; "Sensorhöljet ger inte ett tillräckligt skydd mot mekaniska slag enligt Ex-standarderna. Sensorns operatör måste säkerställa att sensorn inte utsätts för några mekaniska slag." Işık hasılığı yok; "Sensör gövdesi, Ex normları açısından mekanik darbelere karşı yeterince koruma sağlamaz. Sensörün, darbelere maruz kalmaması, sensörün işletücisi tarafından sağlanmalıdır." Ei aitoa valoa; "Anturikotelo ei anna riittävää suojaa mekaanisia iskuja vastaan EX-normien tarkoittamassa mielessä. Anturin omistajan on varmistettava, että anturi ei joudu iskujen kohteeksi." Brak odporności na światło; „Obudowa czujnika nie gwarantuje dostatecznej ochrony przed uderzeniami mechanicznymi w rozumieniu norm dotyczących ochrony przeciwwybuchowej. Użytkownik jest zobowiązany samodzielnie zagwarantować, aby czujnik nie był narażony na uderzenia mechaniczne." Ausência de estabilidade à luz; "A caixa do sensor não oferece protecção suficiente contra choques mecânicos na acepção das normas sobre explosão. A entidade exploradora do sensor deverá assegurar que este não fique exposto a choques." Bez svetelnej stálosti; „Kryt snímača neposkytuje dostatočnú ochranu pred mechanickými údermi v zmysle Ex-noriem. Prevádzkovateľ snímača musí zabezpečiť, aby snímač nebol vystavený úderom." Nincs fénytartósság; „Az érzékelőburkolat nem nyújt kielégítő védelmet a robbanásvédelmi szabványok szerinti mechanikai ütések ellen. Az érzékelő üzemeltetőjének biztosítania kell, hogy az érzékelő ne legyen kitéve mechanikai ütéseknek." Ni obstojen proti svetlobi; „Ohišje senzorja ne nudi zadostne zaščite pred mehanskimi udarci v smislu standardov za potencialno eksplozivna območja. Uporabnik senzorja mora zagotoviti, da senzor ni izpostavljen udarcem." Rezistență lipsă la lumină; „Carcasa senzorului nu oferă protecție suficientă împotriva loviturilor mecanice în accepțiunea normelor privind explozile. Utilizatorul senzorului trebuie să asigure ca senzorul să nu fie supus la lovituri." Väärpõisivus puudub; „Andurikorpus ei anna piisavalt kaitset mehaanilisele löökide eest elektriseadmete standardite kohaselt. Anduri kasutajal tuleb tagada tingimused, kus andur oleks kaitstud löökide eest." Όχι σταθερότητα φωτός; «Το περίβλημα του αισθητήρα δεν προσφέρει επαρκή προστασία σε μηχανικές κρούσεις βάσει των προτύπων εκρήξεων περιβαλλόντων. Ο φορέας εκμετάλλευσης του αισθητήρα πρέπει να διασφαλίζει ότι ο αισθητήρας δεν εκτίθεται σε καμία κρούση.» Без светлостојкост; „Кутијата на сензора не предвиди доволна заштита среќу механички удари по смисла на стандардите за противексплозивна заштита. Операторот на сензора треба да се увери, не сензорот не е изложен на удари." Neatsparus šviesai; „Jutiklio korpusas neužtikrina pakankamos apsaugos nuo mechaninių smūgių pagal Ex standartus. Jutiklio eksploatuotojas privalo užtikrinti, kad jutiklis nebūtų apkraunamas mechaniškai." Nav gaismturīgs; „Sensora korpuss nesniedz pietiekamu aizsardzību pret mehāniskiem sitieniem sprādzienbīstamības standartu izpratnē. Sensora lietotājam jānodrošina, lai sensors netiktu pakļauts mehāniskiem sitieniem."
Magnetic cylinder sensor for T-slot Magnetischer Zylindersensor für T-Nut Sensore magnetico cilindrico per scanalatura a T Détecteur magnétique pour vérin pour rainure en T Sensor magnético para cilindros con ranura en T Magnetische cilindersensor voor T-greef Magnetický válcový senzor do drážky tvaru T Magnetisk cylindersensor til T-not Magnetisk cylindersensor för T-spår T yuvası için manyetik silindir sensörü Magneettinen sylinterianturi T-uralle Magnetyczny czujnik cylindryczny do wpustu teowego Sensor de cilindro magnético para ranhura em T Magnetický valcový snímač do T-drážky Magneses hengerérzékelő T horonyhoz Magnetni cilindrični senzor za T-utor Senzor cilindric magnetic pentru nut T Magnetiline silinderandur keermepesa jaoks Μαγνητικός κυλινδρικός αισθητήρας για εσοχή T Magnetski cilindrični senzor za T-utor Магнитен сензор за цилиндри за Т-образен жлеб Magnetinis cilindro jutiklis T griovelių Magnētiskais cilindru sensors T veida gropei	MZT8	EX II 3G Ex nA IIC T4 Gc X EX II 3D Ex tc IIIC T135° C Dc X	---	-20 ... +40°C -20 ... +45°C -20 ... +50°C	---	IP 67	10 ... 30 V DC 10 ... 30 V DC 10 ... 26 V DC	≤ 100 mA ≤ 70 mA ≤ 50 mA	No light fastness; "The sensor housing does not provide sufficient protection against mechanical shocks in terms of the Ex standards. The sensor's operator must ensure that the sensor is not subjected to any shocks." Keine Lichtechtheit; „Das Sensorgehäuse bietet keinen ausreichenden Schutz gegenüber mechanischen Schlägen im Sinne der Ex-Normen. Der Betreiber des Sensors hat sicher zu stellen, dass der Sensor keinen Schlägen ausgesetzt ist." Nessuna resistenza alla luce; «l'involucro del sensore non garantisce una protezione adeguata dai colpi meccanici ai sensi delle norme Ex. L'operatore del sensore deve accertarsi che il sensore non sia sottoposto a sollecitazioni meccaniche.» Pas de stabilité à la lumière ; « Le boîtier du capteur n'offre aucune protection contre les impacts mécaniques selon les normes Ex. L'exploitant du capteur doit s'assurer que le capteur n'est soumis à aucun impact. » No es resistente a la luz; «la carcasa del sensor no ofrece una protección adecuada contra golpes mecánicos según las normas Ex. El operador del sensor se ha de asegurar de que el sensor no se encuentra expuesto a golpes.» Niet lichtvast; "De sensorbehuizing biedt niet voldoende bescherming tegen mechanische schokken zoals bedoeld in de Ex-normen. De exploitant van de sensor moet ervoor zorgen dat de sensor niet aan schokken wordt blootgesteld." Není světlostálý; „Pouzdro senzoru neposkytuje dostatečnou ochranu proti mechanickým nárazům ve smyslu norem pro výbušné prostředí. Provozovatel senzoru musí zajistit, aby senzor nebyl vystaven žádným nárazům." Ingen lysægthed; «Sensorkabinettet sørger ikke for tilstrækkelig beskyttelse mod mekaniske slag i henhold til standarder for områder med risiko for eksplosion. Operatøren af sensorens skal sikre, at sensoren ikke udsættes for mekaniske slag.» Ingen ljusbeständighet; "Sensorhöljet ger inte ett tillräckligt skydd mot mekaniska slag enligt Ex-standarderna. Sensorns operatör måste säkerställa att sensorn inte utsätts för några mekaniska slag." Işık hasılığı yok; "Sensör gövdesi, Ex normları açısından mekanik darbelere karşı yeterince koruma sağlamaz. Sensörün, darbelere maruz kalmaması, sensörün işletücisi tarafından sağlanmalıdır." Ei aitoa valoa; "Anturikotelo ei anna riittävää suojaa mekaanisia iskuja vastaan EX-normien tarkoittamassa mielessä. Anturin omistajan on varmistettava, että anturi ei joudu iskujen kohteeksi." Brak odporności na światło; „Obudowa czujnika nie gwarantuje dostatecznej ochrony przed uderzeniami mechanicznymi w rozumieniu norm dotyczących ochrony przeciwwybuchowej. Użytkownik jest zobowiązany samodzielnie zagwarantować, aby czujnik nie był narażony na uderzenia mechaniczne." Ausência de estabilidade à luz; "A caixa do sensor não oferece protecção suficiente contra choques mecânicos na acepção das normas sobre explosão. A entidade exploradora do sensor deverá assegurar que este não fique exposto a choques." Bez svetelnej stálosti; „Kryt snímača neposkytuje dostatočnú ochranu pred mechanickými údermi v zmysle Ex-noriem. Prevádzkovateľ snímača musí zabezpečiť, aby snímač neboli vystavený úderom." Nincs fénytartósság; „Az érzékelőburkolat nem nyújt kielégítő védelmet a robbanásvédelmi szabványok szerinti mechanikai ütések ellen. Az érzékelő üzemeltetőjének biztosítania kell, hogy az érzékelő ne legyen kitéve mechanikai ütéseknek." Ni obstojen proti svetlobi; „Ohišje senzorja ne nudi zadostne zaščite pred mehanskimi udarci v smislu standardov za potencialno eksplozivna območja. Uporabnik senzorja mora zagotoviti, da senzor ni izpostavljen udarcem." Rezistență lipsă la lumină; „Carcasa senzorului nu oferă protecție suficientă împotriva loviturilor mecanice în accepțiunea normelor privind explozile. Utilizatorul senzorului trebuie să asigure ca senzorul să nu fie supus la lovituri." Väärpõisivus puudub; „Andurikorpus ei anna piisavalt kaitset mehaanilisele löökide eest elektriseadmete standardite kohaselt. Anduri kasutajal tuleb tagada tingimused, kus andur oleks kaitstud löökide eest." Όχι σταθερότητα φωτός; «Το περίβλημα του αισθητήρα δεν προσφέρει επαρκή προστασία σε μηχανικές κρούσεις βάσει των προτύπων εκρήξεων περιβαλλόντων. Ο φορέας εκμετάλλευσης του αισθητήρα πρέπει να διασφαλίζει ότι ο αισθητήρας δεν εκτίθεται σε καμία κρούση.» Без светлостојкост; „Кутијата на сензора не предвиди доволна заштита среќу механички удари по смисла на стандардите за противексплозивна заштита. Операторот на сензора треба да се увери, не сензорот не е изложен на удари." Neatsparus šviesai; „Jutiklio korpusas neužtikrina pakankamos apsaugos nuo mechaninių smūgių pagal Ex standartus. Jutiklio eksploatuotojas privalo užtikrinti, kad jutiklis nebūtų apkraunamas mechaniškai." Nav gaismturīgs; „Sensora korpuss nesniedz pietiekamu aizsardzību pret mehāniskiem sitieniem sprādzienbīstamības standartu izpratnē. Sensora lietotājam jānodrošina, lai sensors netiktu pakļauts mehāniskiem sitieniem."
Photoelectric proximity sensor · Reflexions-Lichttaster · Fotocellula a riflessione · Capteur photoélectrique à réflexion · Palpador fotoeléctrico de proximidad · Reflectie-lichtsensor · Odrazový světelný snímač · Refleksionssensor · Reflexionsjussensor · Yansımalı ışık tarayıcı · Heijastusvalopainike · Fotoprzełącznik refleksyjny · Sensor de luz reflectida · Reflexný svetelný snímač · Reflexós fénykapcsoló · Odbojni svetlobni tipalo · Buton fotoelectric cu reflexie · Reflektor-valgusandur · Ανακλαστικό φωτοδιάτομο · Refleksijski svjetlosni detektor · Отразителен фотоелектрически датчик · Atspindžio šviesos zondas · Gaismas atstarošanas taustiņš	WT18X-3	EX II 3G Ex nA op is IIB T4 Gc X EX II 3D Ex tc IIIB T135° C Dc X	50 ...1000 mm	-20 ... +50 °C	II	IP 67	10 ... 30 V DC	100 mA	No light fastness. When mounting sensors with a metallic protective housing, it must be ensured that there is a conductive connection. Equipotential bonding should be considered at the mounting location. Keine Lichtechtheit. Bei Sensoren mit metallischen Schutzgehäuse ist bei der Befestigung auf eine leitende Verbindung zu achten. Der Errichtungsort ist in den Potenzialausgleich einzubinden. Nessuna resistenza alla luce. Per i sensori con custodia di protezione metallica durante il fissaggio occorre prestare attenzione a un collegamento conduttore. La sede di installazione deve essere integrata nella compensazione del potenziale. Aucune stabilité à la lumière. Avec les capteurs dotés d'un boîtier de protection métallique, lors de la fixation, veiller à une connexion conductrice. Le lieu d'installation doit être relié à la liaison équipotentielle. No es resistente a la luz. En el caso de sensores con carcasa de protección metálica es necesaria una conexión conductora para su fijación. El lugar de la instalación debe contar con conexión equipotencial. Niet lichtvast. Bij montage van sensoren met een metalen behuizing moet worden gezorgd voor een massaverbinding. De installatielocatie dient in de potentiaalverlfening te worden ingecalculeerd. Není světlostálý. U senzorů s kovovými ochrannými pouzdry je třeba při upevňování dbát na vodivé spojení. Místo instalace je třeba napojit na vyrovnání potenciálů. Ingen lysægthed. Ved fastgørelsen af sensorer i beskyttelseshus af metal skal man være opmærksom på en ledende forbindelse. Montagestedet skal integreres i potentialudligningen. Ingen ljusbeständighet. Sensorer med skyddshölje av metall ska fästas tillsammans med en ledande förbindning. Installationsplatsen ska anslutas till potentialutjämningen. Işık hasılığı yok. Metalik koruyucu muhafazası olan sensörlerin sabitlenmesinde, iletken bir bağlantının olmasına dikkat edilmelidir. Kurulum yeri potansiyel dengelemeye dahil edilmelidir. Ei aitoa valoa. Metallisilla suojakotelolla varustettujen anturien kiinnityksen yhteydessä on huomioitava johtava liitos. Asennuspaikka on liitettävä potentiaalitasaukseen. Brak odporności na światło. W przypadku czujników z metalową obudową ochronną należy podczas mocowania zwrócić uwagę na połączenie przewodzące prąd. Miejsce zamontowania należy podłączyć do obwodu wyrównania potencjałów. Ausência de estabilidade à luz. Para a fixação de sensores dotados de uma carcaça de protecção metálica, é necessária uma conexão condutora. O local de instalação deve ser integrado à compensação de potencial. Bez svetelnej stálosti. V prípade senzorov s kovovými ochrannými krytmi treba pri upevňovaní dbať na vodivé spojenie. Miesto zriadenia je potrebné zapojiť do vyrovnania potenciálu. Nincs fénytartósság. Fém védőházas érzékelők esetén a rögzítéskor ügyelni kell a vezető kötésre. A felszerelési helyet be kell kötni a potenciálkiegyenlítésbe. Ni obstojno proti svetlobi. Pri senzorjih s kovinskim zaščitnim ohišjem morate ob pritrditvi paziti na prevodno povezavo. Mesto ureditve je treba povezati z izravnano potencialo. Rezistență lipsă la lumină. În cazul senzorilor cu carcasă metalică de protecție, se va acorda atenție realizării unui contact conductor la fixare. Locul de montare se va integra în circuitul de egalizare a potențialului. Väärpõisivus puudub. Metallist kaitsekorpustega andurite puhul tuleb ühendamisel jälgida, et kinnitus oleks juhtiv. Paigalduskoht tuleb ühendada potentsiaaliühtlustusega. Όχι σταθερότητα φωτός. Σε αισθητήρες με μεταλλικό προστατευτικό περίβλημα θα πρέπει κατά την στερέωση να δοθεί προσοχή σε μια αγώγιμη σύνδεση. Η θέση τοποθέτησης θα πρέπει να συνδεθεί στην εξισορρόπηση δυναμικού. Без светлостојкост. При сензори с метален заштитен корпус при закрепувањето треба да се обврне внимание на проводливо сврзување. Местото на монтажа треба да биде сврзано кај израмнувањето на потенциал. Neatsparus šviesai. Tvirtinant jutiklius su metaliniais apsauginiais korpusais būtina atkreipti dėmesį į laidųjį sujungimą. Montavimo vieta turi būti įrengta išlygintam potencialus. Nav gaismturīgs. Nepieciešams pievērst uzmanību sensoru, kas atrodas metāla aizsargkorpusā, stiprinājumu vadošajiem savienojumiem. Uzstādīšanas vieta jāiesaista potenciālu izlīdzināšanā.
Photoelectric retro-reflective sensor · Reflexions-Lichtschranke · Relè fotoelettrico a riflessione · Barrière immatérielle à réflexion · Barrera fotoeléctrica de proximidad · Reflectie-fotocel · Odrazová světelná závora · Refleksionsfotocelle · Reflexionsfotostrålebrydende · Yansıtma ışık bariyeri · Heijastusvalo-valoverho · Zapora świetlna refleksyjna · Barreira fotoeléctrica de reflexão · Reflexná svetelná závora · Reflexós fénysorompó · Odbojna svetlobna zapora · Celulă fotoelectrică cu reflexie · Reflektorfotokatkestus · Ανακλαστικός φωτοδιακόπτης · Refleksijska svjetlosna prepreka · Отразителна светлинна завеса · Atspindžio šviesos barjeras · Gaismas atstarošanas barjera	WL18X-3	EX II 3G Ex nA op is IIB T4 Gc X EX II 3D Ex tc IIIB T135° C Dc X	0 ... 7 m	-20 ... +50 °C	II	IP 67	10 ... 30 V DC	100 mA	No light fastness. When mounting sensors with a metallic protective housing, it must be ensured that there is a conductive connection. Equipotential bonding should be considered at the mounting location. Keine Lichtechtheit. Bei Sensoren mit metallischen Schutzgehäuse ist bei der Befestigung auf eine leitende Verbindung zu achten. Der Errichtungsort ist in den Potenzialausgleich einzubinden. Nessuna resistenza alla luce. Per i sensori con custodia di protezione metallica durante il fissaggio occorre prestare attenzione a un collegamento conduttore. La sede di installazione deve essere integrata nella compensazione del potenziale. Aucune stabilité à la lumière. Avec les capteurs dotés d'un boîtier de protection métallique, lors de la fixation, veiller à une connexion conductrice. Le lieu d'installation doit être relié à la liaison équipotentielle. No es resistente a la luz. En el caso de sensores con carcasa de protección metálica es necesaria una conexión conductora para su fijación. El lugar de la instalación debe contar con conexión equipotencial. Niet lichtvast. Bij montage van sensoren met een metalen behuizing moet worden gezorgd voor een massaverbinding. De installatielocatie dient in de potentiaalverlfening te worden ingecalculeerd. Není světlostálý. U senzorů s kovovými ochrannými pouzdry je třeba při upevňování dbát na vodivé spojení. Místo instalace je třeba napojit na vyrovnání potenciálů. Ingen lysægthed. Ved fastgørelsen af sensorer i beskyttelseshus af metal skal man være opmærksom på en ledende forbindelse. Montagestedet skal integreres i potentialudligningen. Ingen ljusbeständighet. Sensorer med skyddshölje av metall ska fästas tillsammans med en ledande förbindning. Installationsplatsen ska anslutas till potentialutjämningen. Işık hasılığı yok. Metalik koruyucu muhafazası olan sensörlerin sabitlenmesinde, iletken bir bağlantının olmasına dikkat edilmelidir. Kurulum yeri potansiyel dengelemeye dahil edilmelidir. Ei aitoa valoa. Metallisilla suojakotelolla varustettujen anturien kiinnityksen yhteydessä on huomioitava johtava liitos. Asennuspaikka on liitettävä potentiaalitasaukseen. Brak odporności na światło. W przypadku czujników z metalową obudową ochronną należy podczas mocowania zwrócić uwagę na połączenie przewodzące prąd. Miejsce zamontowania należy podłączyć do obwodu wyrównania potencjałów. Ausência de estabilidade à luz. Para a fixação de sensores dotados de uma carcaça de protecção metálica, é necessária uma conexão condutora. O local de instalação deve ser integrado à compensação de potencial. Bez svetelnej stálosti. V prípade senzorov s kovovými ochrannými krytmi treba pri upevňovaní dbať na vodivé spojenie. Miesto zriadenia je potrebné zapojiť do vyrovnania potenciálu. Nincs fénytartósság. Fém védőházas érzékelők esetén a rögzítéskor ügyelni kell a vezető kötésre. A felszerelési helyet be kell kötni a potenciálkiegyenlítésbe. Ni obstojno proti svetlobi. Pri senzorjih s kovinskim zaščitnim ohišjem morate ob pritrditvi paziti na prevodno povezavo. Mesto ureditve je treba povezati z izravnano potencialo. Rezistență lipsă la lumină. În cazul senzorilor cu carcasă metalică de protecție, se va acorda atenție realizării unui contact conductor la fixare. Locul de montare se va integra în circuitul de egalizare a potențialului. Väärpõisivus puudub. Metallist kaitsekorpustega andurite puhul tuleb ühendamisel jälgida, et kinnitus oleks juhtiv. Paigalduskoht tuleb ühendada potentsiaaliühtlustusega. Όχι σταθερότητα φωτός. Σε αισθητήρες με μεταλλικό προστατευτικό περίβλημα θα πρέπει κατά την στερέωση να δοθεί προσοχή σε μια αγώγιμη σύνδεση. Η θέση τοποθέτησης θα πρέπει να συνδεθεί στην εξισορρόπηση δυναμικού. Без светлостојкост. При сензори с метален заштитен корпус при закрепувањето треба да се обврне внимание на проводливо сврзување. Местото на монтажа треба да биде сврзано кај израмнувањето на потенциал. Neatsparus šviesai. Tvirtinant jutiklius su metaliniais apsauginiais korpusais būtina atkreipti dėmesį į laidųjį sujungimą. Montavimo vieta turi būti įrengta išlygintam potencialus. Nav gaismturīgs. Nepieciešams pievērst uzmanību sensoru, kas atrodas metāla aizsargkorpusā, stiprinājumu vadošajiem savienojumiem. Uzstādīšanas vieta jāiesaista potenciālu izlīdzināšanā.
	WL24-2V530S06	EX II 3G Ex nA op is IIB T4 Gc X EX II 3D Ex tc IIIB T135° C Dc X	0 ... 22 m	-20 ... +50 °C	II	IP 67	10 ... 30 V DC	100 mA	
	WL27X-3	EX II 3G Ex nA op is IIB T4 Gc X EX II 3D Ex tc IIIB T135° C Dc X	0 ... 15 m	-20 ... +50 °C	II	IP 67	10 ... 30 V DC	100 mA	
Through-beam photoelectric sensor · Einweg-Lichtschranke · Relè fotoelettrico unidirezionale · Barrière immatérielle unidirectionnelle · Barrera fotoeléctrica unidireccional · Eenweg-fotocel · Jednocestná světelná závora · Engangsfotocelle · Envägsljusstrålesky dd · Tek yönlü ışık bariyeri · Kertakäyttövalopuomi · Fotoprzekaźnik barierowy · Barreira fotoeléctrica unilateral · Jednocestná svetelná závora · Egyirányú fénysorompó · Enosmerna svetlobna zapora · Celulă fotoelectrică monofasciculă · Ühesuunaline fotosilm · Μονόδρομός φωτοδιακόπτης · Jednosmjerna svjetlosna prepreka · Еднопосочна светлинна завеса · Atspindžio šviesos barjeras · Vienvirziena gaismas barjera	WSE27X-3	EX II 3G Ex nA op is IIB T4 Gc X EX II 3D Ex tc IIIB T135° C Dc X	0 ... 25 m	-20 ... +50 °C	II	IP 67	10 ... 30 V DC	100 mA	No light fastness. When mounting sensors with a metallic protective housing, it must be ensured that there is a conductive connection. Equipotential bonding should be considered at the mounting location. Keine Lichtechtheit. Bei Sensoren mit metallischen Schutzgehäuse ist bei der Befestigung auf eine leitende Verbindung zu achten. Der Errichtungsort ist in den Potenzialausgleich einzubinden. Nessuna resistenza alla luce. Per i sensori con custodia di protezione metallica durante il fissaggio occorre prestare attenzione a un collegamento conduttore. La sede di installazione deve essere integrata nella compensazione del potenziale. Aucune stabilité à la lumière. Avec les capteurs dotés d'un boîtier de protection métallique, lors de la fixation, veiller à une connexion conductrice. Le lieu d'installation doit être relié à la liaison équipotentielle. No es resistente a la luz. En el caso de sensores con carcasa de protección metálica es necesaria una conexión conductora para su fijación. El lugar de la instalación debe contar con conexión equipotencial. Niet lichtvast. Bij montage van sensoren met een metalen behuizing moet worden gezorgd voor een massaverbinding. De installatielocatie dient in de potentiaalverlfening te worden ingecalculeerd. Není světlostálý. U senzorů s kovovými ochrannými pouzdry je třeba při upevňování dbát na vodivé spojení. Místo instalace je třeba napojit na vyrovnání potenciálů. Ingen lysægthed. Ved fastgørelsen af sensorer i beskyttelseshus af metal skal man være opmærksom på en ledende forbindelse. Montagestedet skal integreres i potentialudligningen. Ingen ljusbeständighet. Sensorer med skyddshölje av metall ska fästas tillsammans med en ledande förbindning. Installationsplatsen ska anslutas till potentialutjämningen. Işık hasılığı yok. Metalik koruyucu muhafazası olan sensörlerin sabitlenmesinde, iletken bir bağlantının olmasına dikkat edilmelidir. Kurulum yeri potansiyel dengelemeye dahil edilmelidir. Ei aitoa valoa. Metallisilla suojakotelolla varustettujen anturien kiinnityksen yhteydessä on huomioitava johtava liitos. Asennuspaikka on liitettävä potentiaalitasaukseen. Brak odporności na światło. W przypadku czujników z metalową obudową ochronną należy podczas mocowania zwrócić uwagę na połączenie przewodzące prąd. Miejsce zamontowania należy podłączyć do obwodu wyrównania potencjałów. Ausência de estabilidade à luz. Para a fixação de sensores dotados de uma carcaça de protecção metálica, é necessária uma conexão condutora. O local de instalação deve ser integrado à compensação de potencial. Bez svetelnej stálosti. V prípade senzorov s kovovými ochrannými krytmi treba pri upevňovaní dbať na vodivé spojenie. Miesto zriadenia je potrebné zapojiť do vyrovnania potenciálu. Nincs fénytartósság. Fém védőházas érzékelők esetén a rögzítéskor ügyelni kell a vezető kötésre. A felszerelési helyet be kell kötni a potenciálkiegyenlítésbe. Ni obstojno proti svetlobi. Pri senzorjih s kovinskim zaščitnim ohišjem morate ob pritrditvi paziti na prevodno povezavo. Mesto ureditve je treba povezati z izravnano potencialo. Rezistență lipsă la lumină. În cazul senzorilor cu carcasă metalică de protecție, se va acorda atenție realizării unui contact conductor la fixare. Locul de montare se va integra în circuitul de egalizare a potențialului. Väärpõisivus puudub. Metallist kaitsekorpustega andurite puhul tuleb ühendamisel jälgida, et kinnitus oleks juhtiv. Paigalduskoht tuleb ühendada potentsiaaliühtlustusega. Όχι σταθερότητα φωτός. Σε αισθητήρες με μεταλλικό προστατευτικό περίβλημα θα πρέπει κατά την στερέωση να δοθεί προσοχή σε μια αγώγιμη σύνδεση. Η θέση τοποθέτησης θα πρέπει να συνδεθεί στην εξισορρόπηση δυναμικού. Без светлостојкост. При сензори с метален заштитен корпус при закрепувањето треба да се обврне внимание на проводливо сврзување. Местото на монтажа треба да биде сврзано кај израмнувањето на потенциал. Neatsparus šviesai. Tvirtinant jutiklius su metaliniais apsauginiais korpusais būtina atkreipti dėmesį į laidųjį sujungimą. Montavimo vieta turi būti įrengta išlygintam potencialus. Nav gaismturīgs. Nepieciešams pievērst uzmanību sensoru, kas atrodas metāla aizsargkorpusā, stiprinājumu vadošajiem savienojumiem. Uzstādīšanas vieta jāiesaista potenciālu izlīdzināšanā.

Inductive Proximity Sensors Induktive Näherungssensoren Sensori di prossimità induttivi Détecteurs de proximité inductifs Sensores de proximidad inductivos Induktiva närhetssensorer Induktívni přibližovací senzory Induktive nærhedssensorer Induktiivsed lähestimisandurid Endüktif yakınlık sensörü				-20° ... +70°C -20° ... +80°C -20° ... +85°C -20° ... +80°C				≤ 200 mA ≤ 100 mA ≤ 50 mA	(IMB08 / IMF08) (IMB08 / IMF08) (IMB08 / IMF08)		
Induktiivsed lähestymisanturit Induksyjne czujniki zbliżeniowe Sensores de proximidade indutivos Induktive příbližovacie snímače Induktiv közelítőérzékelők Induktivni senzorji približevanja Senzori de proximitate inductivi Induktivsed lähenemisandurid Επαγωγικοί αισθητήρες προσέγγισης Indukcijski senzori za približevanje Индуктивни датчици за близост Induktyvinių artėjimo jutiklių Induktīvie tuvošanās sensori	IMB / IMF	EX II 3G Ex ec IIC T4 Gc X EX II 3D Ex tc IIIC T135°C Dc X	---	-20° ... +85°C -20° ... +80°C -20° ... +85°C -20° ... +85°C -20° ... +90°C -20° ... +95°C	---	IP67	10 ... 30 V DC	≤ 200 mA ≤ 100 mA ≤ 200 mA ≤ 100 mA ≤ 200 mA ≤ 100 mA ≤ 200 mA ≤ 100 mA	(IMB12 / IMF12) (IMB12 / IMF12) (IMB18 / IMF18) (IMB18 / IMF18) (IMB30 / IMF30) (IMB30 / IMF30)		

No light fastness; "The sensor housing does not provide sufficient protection against mechanical shocks in terms of the Ex standards. The sensor's operator must ensure that the sensor is not subjected to any shocks."
Keine Lichtechtheit; „Das Sensorgehäuse bietet keinen ausreichenden Schutz gegenüber mechanischen Schlägen im Sinne der Ex-Normen. Der Betreiber des Sensors hat sicher zu stellen, dass der Sensor keinen Schlägen ausgesetzt ist."
Nessuna resistenza alla luce; «Il involucro del sensore non garantisce una protezione adeguata dai colpi meccanici ai sensi delle norme Ex. L'operatore del sensore deve accertarsi che il sensore non sia sottoposto a sollecitazioni meccaniche.»
Pas de stabilité à la lumière ; « Le boîtier du capteur n'offre aucune protection contre les impacts mécaniques selon les normes Ex. L'exploitant du capteur doit s'assurer que le capteur n'est soumis à aucun impact. »
No es resistente a la luz; «la carcasa del sensor no ofrece una protección adecuada contra golpes mecánicos según las normas Ex. El operador del sensor se ha de asegurar de que el sensor no se encuentra expuesto a golpes.»
Niet lichtvast; "De sensorbehuizing biedt niet voldoende bescherming tegen mechanische schokken zoals bedoeld in de Ex-normen. De exploitant van de sensor moet ervoor zorgen dat de sensor niet aan schokken wordt blootgesteld."
Není světlostálý; „Pouzdro senzoru neposkytuje dostatečnou ochranu proti mechanickým nárazům ve smyslu norem pro výbušné prostředí. Provozovatel senzoru musí zajistit, aby senzor nebyl vystaven žádným nárazům."
Ingen lysægtthed; «Sensorkabinettet sørger ikke for tilstrækkelig beskyttelse mod mekaniske slag i henhold til standarder for området med risiko for eksplosion. Operatøren af sensorens skal sikre, at sensoren ikke udsættes for mekaniske slag.»
Ingen ljuständighet; "Sensorhöljet ger inte ett tillräckligt skydd mot mekaniska slag enligt Ex-standarderna. Sensorns operatör måste säkerställa att sensorn inte utsätts för några mekaniska slag."
Işık hasliği yok; "Sensör gövdesi, Ex normları açısından mekanik darbelere karşı yeterince koruma sağlamaz. Sensörün, darbelere maruz kalmaması, sensörün işletücisi tarafından sağlanmalıdır."
Ei aitsa valoa; "Anturikoteio ei anna riittävää suojaa mekaanisia iskuja vastaan EX-normien tarkoittamassa mielessä. Anturin omistajan on varmistettava, että anturi ei joudu iskujen kohteeksi."
Brak odporności na światło; „Obudowa czujnika nie gwarantuje dostatecznej ochrony przed uderzeniami mechanicznymi w rozumieniu norm dotyczących ochrony przeciwwybuchowej. Użytkownik jest zobowiązany samodzielnie zagwarantować, aby czujnik nie był narażony na uderzenia mechaniczne."
Ausência de estabilidade à luz; "A caixa do sensor não oferece protecção suficiente contra choques mecânicos na acepção das normas sobre explosão. A entidade exploradora do sensor deverá assegurar que este não fique exposto a choques."
Bez svetelnej stálosti; „Kryt snímača neposkytuje dostatočnú ochranu pred mechanickými údermi v zmysle Ex-noriem. Prevádzkovateľ snímača musí zabezpečiť, aby snímač nebol vystavený úderom."
Nincs fénytartósság; „Az érzékelőburkolat nem nyújt kielégítő védelmet a robbanásvédelmi szabványok szerinti mechanikai ütések ellen. Az érzékelő üzemeltetőjének biztosítania kell, hogy az érzékelő ne legyen kitéve mechanikai ütéseknek."
N obstojen proti svetlobi. „Ohišje senzorja ne nudi zadostne zaščite pred mehanskimi udarci v smislu standardov za potencialno eksplozivna območja. Uporabnik senzorja mora zagotoviti, da senzor ni izpostavljen udarcem."
Rezistentă lipsă la lumină; „Carcasa senzorului nu oferă protecție suficientă împotriva loviturilor mecanice în accepția normelor privind explozile. Utilizatorul senzorului trebuie să asigure ca senzorul să nu fie supus la lovituri."
Värvipüsivus puudub; „Andurikorpus ei anna piisavalt kaitset mehaanilliste löökide eest elektriseadmete standardite kohaselt. Anduri kasutajal tuleb tagada tingimusel, kus andur oleks kaitstud löökide eest."
Όχι σταθερότητα φωτός; «Το περίβλημα του αισθητήρα δεν προσφέρει επαρκή προστασία σε μηχανικές κρούσεις βάσει των προτύπων εκρήξεων. Ο φορέας εκμετάλλευσης του αισθητήρα πρέπει να διασφαλίζει ότι ο αισθητήρας δεν εκτίθεται σε καμία κρούση.»
Bez svjetlostalnosti; „Kućište senzora ne pruža dovoljnu zaštitu od mehaničkih udara u smislu EX normi. Korisnik senzora mora osigurati da senzor nije izložen mehaničkim udarima."
Нема светлоустойчивост; „Кутията на сензора не предлага достатъчна защита срещу механични удари по смисъла на стандартите за пожаробезопасна защита. Операторът на сензора трябва да се уверя, че сензорът не е изложен на удари."
Neatsparus šviesai; „Jutiklio korpusas neužtikrina pakankamos apsaugos nuo mechaninių smūgių pagal Ex standartus. Jutiklio eksploatuotojas privalo užtikrinti, kad jutiklis nebūtų apkraunamas mechaniškai."
Nav gaismizturīgs; „Sensora korpuss nesniedz pietiekamu aizsardzību pret mehāniskiem sitieniem sprādzienbīstamības standartu izpratnē. Sensora lietotājam jānodrošina, lai sensors netiktu pakļauts mehāniskiem sitieniem."

Ex-Bereich Kategorie 1 / 2G + 1 / 2D

Product family · Produktfamilie Famiglia di prodotti · Famille de produits Gama de productos · Productos · Produtfamilie Skupina výrobků · Produktfamilie Produktfamilj · Ürün familyası Tuoteperhe · Rodzina produktów Família de produtos · Skupina výrobkov Termékcsalád · Družina prolzvodov Familia produsului · Tooteperekond Οικογένεια προϊόντος · Serija proizvoda Grupa produktu · Gaminių serija Produktu grupa	Type designation · Typenbezeichnung · Denominazione del tipo · Désignation de types · Denominación de tipo · Typeaanduiding · Typové označení · Typebetegnelse · Typebeteckning · Tip kodu · Tyyppinimike · Oznaczenie typu · Designação do modelo · Typové označenie · Tipusmegnevezés · Oznaka tipa · Denominea tipului · Tüübitähistus · Ονομασία τύπου · Oznaka tipa · Обозначение на модела · Tipo pavadinimas · Tipa apzīmējums	Device labeling · Gerätekennzeichnung · Identificazione dell'apparecchio · Marquage de l'appareil · Identificación de equipos · Apparaatkenmerk · Označení přístroje · Apparatets betegnelse · Enhetsbeteckning · Cihaz tanımı · Laitetunnus · Oznaczenie urządzenia · Referência do aparelho · Označenie prístroja · Készülékjelölés · Oznaka priprave · Codul aparatului · Seadmetähistus · Σήμανση συσκευής · Oznaka uređaja · Означение на устройството · Prietaiso ženklinimas · Ierīces marķējums	Scanning distance / scanning range · Tast- / Reichweite · Distanza di tasteggio / raggio d'azione · Distance de détection / portée · Margen de palpado / alcance · Sensorbereik · Snímací vzdálenost / dosah · Tastebredde / rækkevidde · Avkännings- / räckvidd · Tarama / Erişim mesafesi · Tunnistus- / kantoalue · Zasięg · Alcance / alcance de detecção · Rozpätie / dosah · Érzékelési távolság / hatósugár · Doseg · Razā de manipulare / Razā de acțiune · Levialatus · Ζάρωση / εμβέλεια · Domet detekcije / domet · Зона на действие / сканиране · Veikimo spindulys · Uztveršanas / darbības rādiuss	Ambient operating temperature · Betriebsumgebungstemperatur · Temperatura ambiente d'esercizio · Température ambiante de service · Temperatura ambiente de servicio · Bedrijfsomgevingstemperatuur · Provozní teplota prostředí · Omgivelsestemperatur under drift · Driftsomgivningstemperatur · İşletim ortamı sıcaklığı · Käyttöympäristön lämpötila · Temperatura robocza otoczenia · Temperatura ambiente de funcionamento · Prevádzková teplota prostredia · Üzemi környezeti hőmérséklet · Obratovalna okolliška temperatura · Temperatură ambientală · Töökeskkonna temperatuur · Περιβαλλοντική θερμοκρασία λειτουργίας · Radna temperatura okružja · Работна температура на околната среда · Darbinė aplinkos temperatūra · Ekspluatācijas apkārtnes temperatūra	Protection class · Schutzklasse · Classe di protezione · Classe de protection · Clase de protección · Beschermingsklasse · Třída ochrany · Kapslingsklasse · Skyddsklass · Koruma sınıfı · Suojaluokka · Klasa zabezpieczenia · Classe de protecção · Trieda ochrany · Védelmi osztály · Razred zaščite · Clasă de protecție · Kaitseklile · Κατηγορία προστασίας · Zaštitni razred · Клас на защита · Apsaugos klasė · Aizsardzības klase	Enclosure rating · Schutzart · Tipo di protezione · Indice de protection · Tipo de protección · Beschermingsgraad · Druh krytí · Beskyttelsestype · Kapslingsklass · Koruma tipi · Kotelointiluokka · Stopień ochrony · Tipo de protecção · Druh ochrany · Védettség · Vrsta zaščite · Tip de protecție · Kaitsetüük · Τύπος προστασίας · Stupanj zaštite · Степен на защита · Apsaugos rūšis · Aizsardzības veids	Supply voltage · Versorgungsspannung · Tensione di alimentazione · Tension d'alimentation · Tensión de alimentación · Voedingsspanning · Napájecí napětí · Forsyningsspænding · Försörjningsspänning · Besleme gerilimi · Syöttöjännite · Napięcie zasilania · Tensão de alimentação · Napájacie napätie · Tápfeszültség · Napajalna napetost · Tensione de alimentare · Toitepinge · Τάση τροφοδοσίας · Opskrbni napon · Захранващо напрежение · Maitinimo įtampa · Barošanas spriegums	Voltage UI · Spannung UI · Tensione UI · Intensité UI · Tensión UI · Spanning UI · Napětí UI · Spænding UI · Spänning UI · Gerilim UI · Jännite UI · Napięcie UI · Tensão UI · Napätie UI · Feszültség UI · Napetost UI · Tensione UI · Pinge UI · Τάση UI · Napon UI · Напрежение UI · Įtampa UI · Spriegums UI	Current II · Strom II · Corrente II · Courant II · Corriente II · Stroom II · Proud II · Strøm II · Ström II · Akım II · Virta II · Natężenie II · Corrente II · Prúd II · Áramerősség II · Električni tok II · Curent II · Vool II · Prúdu II · Strują II · Tok II · Srové II · Strava II	Power PI · Leistung PI · Potenza PI · Puissance PI · Potencia PI · Vermogen PI · Výkon PI · Yéstse PI · Effekt PI · Güç PI · Teho PI · Moc PI · Potência PI · Výkon PI · Teljesítmény PI · Moč PI · Putere PI · Võimsus PI · Ισχύς PI · Snaga PI · Мощност PI · Galia PI · Jauda PI	Inductance LI · Induktivität LI · Induttanza LI · Inductance LI · Inductividad LI · Inductiviteit LI · Indukčnost LI · Indukctans LI · Indukcja LI · Indukčnosť LI · Induktivitet LI · Endüktans LI · Induktansi LI · Induktansi LI · Indukcyjność LI · Indutância LI · Indukčnosť LI · Induktivitás LI · Induktivnost LI · Inductivitate LI · Induktivitus LI · Αυτεπαγωγή LI · Induktivnost LI · Индуктивност LI · Indukcinė LI · Induktivitāte LI	Capacity CI · Kapazität CI · Capacità CI · Capacité CI · Capacidad CI · Capacitancia CI · Capacitelt CI · Kapacita CI · Capacitet CI · Kapacitet CI · Kapasite CI · Kapasitansi LI · Indukcyjność LI · Capacidade CI · Kapacita CI · Kapacitet CI · Kapasitās CI · Kapacitāte CI · Capacitate CI · Võimsus CI · Χωρητικότητα CI · Capacitet CI · Kanapacитет CI · Talpa CI · Kapasitāte CI
NAMUR Inductive Proximity Sensors Induktive Näherungssensoren NAMUR Sensori di prossimità induttivi NAMUR Détecteurs de proximité inductifs NAMUR Sensores de proximidad inductivos NAMUR Inductieve afstandssensoren NAMUR Induktivní přibližovací senzory NAMUR Induktive nærhedssensorer NAMUR Induktiivsed lähestimisandurid NAMUR Endüktif yakınlık sensörü NAMUR Induktiivsed lähestymisanturit NAMUR Indukcyjne czujniki zbliżeniowe NAMUR Sensores de proximidade indutivos NAMUR Induktívne približovacie snímače NAMUR NAMUR induktív közelítőérzékelők Induktivni senzorji približevanja NAMUR Senzori de proximitate inductivi NAMUR Induktiivsed lähenemisandurid NAMUR Επαγωγικοί αισθητήρες προσέγγισης NAMUR Induktivni senzori za približevanje NAMUR Индуктивни датчици за близост NAMUR Induktyvinių artėjimo jutiklių NAMUR Induktīvie tuvošanās sensori NAMUR	IM08-01B-N-ZW0	EX II 1G Ex ia IIC T6 Ga	---	-20 ... +70 °C	---	IP67	8,2 V DC	15 V DC	50 mA	120 mW	80µH[1]	80nF[1]
	IM08-01B-N-ZWD	EX II 1G Ex ia IIC T6 Ga	---	-20 ... +70 °C	---	IP67	8,2 V DC	15 V DC	50 mA	120 mW	80µH[1]	81nF[1]
	IM12-02B-N-ZW0	EX II 1G Ex ia IIC T6 Ga	---	-20 ... +70 °C	---	IP67	8,2 V DC	15 V DC	50 mA	120 mW	340µH[1]	140nF[1]
	IM12-04N-N-ZW0	EX II 1G Ex ia IIC T6 Ga	---	-20 ... +70 °C	---	IP67	8,2 V DC	15 V DC	50 mA	120 mW	130µH[1]	140nF[1]
	IM12-04N-N-ZWD	EX II 1G Ex ia IIC T6 Ga	---	-20 ... +70 °C	---	IP67	8,2 V DC	15 V DC	50 mA	120 mW	140µH[1]	141nF[1]
	IM18-05B-N-ZW0	EX II 1G Ex ia IIB T6 Ga EX II 2G Ex ia IIC T6 Gb	---	-20 ... +70 °C	---	IP67	8,2 V DC	15 V DC	50 mA	120 mW	45µH[1]	145nF[1]
	IM18-08N-N-ZW0	EX II 1G Ex ia IIB T6 Ga EX II 2G Ex ia IIC T6 Gb	---	-20 ... +70 °C	---	IP67	8,2 V DC	15 V DC	50 mA	120 mW	50µH[1]	155nF[1]
	IM30-10B-N-ZW0	EX II 1G Ex ia IIB T6 Ga EX II 2G Ex ia IIC T6 Gb	---	-20 ... +70 °C	---	IP67	8,2 V DC	15 V DC	50 mA	120 mW	140µH[1]	145nF[1]
	IM30-15N-N-ZW0	EX II 1G Ex ia IIB T6 Ga EX II 2G Ex ia IIC T6 Gb	---	-20 ... +70 °C	---	IP67	8,2 V DC	15 V DC	50 mA	120 mW	110µH[1]	145nF[1]
NAMUR Magnetic Proximity / Cylinder Sensors · Magnetische Näherungs- / Zylindersensoren NAMUR Sensori magnetici di prossimità / cilindrici NAMUR · Détecteurs magnétiques pour vérins / de proximité NAMUR Sensores de proximidad magnéticos / para cilindros magnéticos NAMUR · Magnetische afstands- / cilindersensoren NAMUR Magnetické přibližovací / válcové senzory NAMUR · Magnetiske nærheds- / cylindersensorer NAMUR Magnetiska närhets- / cylindersensorer NAMUR · Manyetik yakınlık / silindir sensörleri NAMUR Magneettiset lähestymis- / sylinterianturit NAMUR · Magnetyczne czujniki zbliżeniowe / cylindryczne NAMUR Sensores de proximidade magnéticos / de cilindro NAMUR · Magnetické približovacie / valcové snímače NAMUR NAMUR mágneses közelítés- / hengerérzékelők · Magnetni senzorji približevanja / cilindrični senzorji NAMUR Senzori magnetici de proximitate / cilindrici NAMUR · Magnetilised lähenemis- / silinderandurid NAMUR Μαγνητικοί αισθητήρες προσέγγισης / κυλινδρικοί αισθητήρες NAMUR Magnetski senzori za približevanje / cilindrični senzori NAMUR Магнитни датчици за близост / сензори за цилиндри NAMUR · Magnetiniai artėjimo / cilindrų jutiklių NAMUR · Magnētiskie tuvošanās / cilindru sensori NAMUR	MM12-60A-N-.../ MM12-90A-N-.../ MM18-70A-N-.../ MM18-00A-N-.../ MZR2-03V-N-.../ MZT1-03V-N-.." MM12-70A-N-.../ MM12-90A-N-.../ MM18-70A-N-.../ MM18-00A-N-.../	EX II 2G Ex ib IIC T6 Gb EX II 1G Ex ia IIC T6 Ga EX II 1D Ex ia IIIC T85 °C Da	---	-25 ... +70 °C -25 ... +70 °C	---	IP67 IP67	8,2 V DC 8,2 V DC	16 V DC 16 V DC	30 mA 30 mA	100 mW 100 mW	≤ 35µH[1] 10µH	≤ 15nF[1] 130nF
	MZR2-03V-N-.../ MZZ1-03V-N-...	EX II 2G Ex ib IIC T6 Gb EX II 1D Ex ia IIIC T85 °C Da	---	-25 ... +70 °C	---	IP67	8,2 V DC	16 V DC	30 mA	100 mW	10µH	130nF
	MZT8-2V8-N-.../ MZT8-04V-N-...	II 1G Ex ia IIC T4 Ga II 1D Ex ia IIIC T135 °C Da	---	-25°C ... +80°C	---	IP67	8,2 V DC	20 V DC	60 mA	100 mW	10 µH	130nF
Photoelectric retro-reflective sensor · Reflexions-Lichtschranke · Relè fotoelettrico a riflessione · Barrière immatérielle à réflexion · Barrera fotoeléctrica de proximidad · Reflectie-fotocel · Odrazová světelná závora · Refleksionsfotocelle · Reflexionsljusstråleskydd · Yansımalı ışık bariyeri · Heijastusvalopuomi · Zapora świetlna refleksyjna · Barreira fotoelétrica de reflexão · Reflexná svetelná závora · Reflexiós fényszorompó · Odbojna svetlobna zapora · Celulă fotoelectrică cu reflexie · Reflektor-fotosilm · Ανακλαστικός φωτοηλεκτρικός συμβολοδότης · Refleksijska svjetlosna prepreka · Отразителна светлинна завеса · Atspindžio šviesos barjeras · Gaismas atstarošanas barjera	WL24-2X	EX II 2G Ex ia op is IIC T4 Gb	0 ... 22 m	-20 ... +60 °C	II	IP67	8,2 V DC	15,5 V DC	53 mA	100 mW	~ 0 µH[1]	80 nF[1]
Photoelectric proximity sensor · Reflexions-Lichttaster · Fotocellula a riflessione · Capteur photoélectrique à réflexion · Palpador fotoeléctrico de proximidad · Reflectie-lichtsensor · Odrazový světelný snímač · Refleksionsfotosensor · Reflexionsljussensor · Yansımalı ışık tarayıcı · Heijastusvalopainike · Fotoprzekaźnik refleksyjny · Sensor de luz reflectida · Reflexný svetelný snímač · Reflexiós fényérzékelő · Odbojno svetlobno tipalo · Buton fotoelectric cu reflexie · Reflektor-valgusandur · Ανακλαστικό φωτοκύτταρο · Refleksijski svjetlosni detektor · Отразителен фотоелектричен датчик · Atspindžio šviesos zondas · Gaismas atstarošanas taustiņš	WT24-2X	EX II 2G Ex ia op is IIC T4 Gb	40 ... 2000 mm	-20 ... +60 °C	II	IP67	8,2 V DC	15,5 V DC	53 mA	100 mW	~ 0 µH[1]	80 nF[1]
Fiber-optic photoelectric sensor · Lichtschranke mit Lichtleiter · Relè fotoelettrico a fibre ottiche · Barrière immatérielle avec fibre optique · Barrera fotoeléctrica con fibra óptica · Fotocel met lichtgeleider · Odrazový světelný snímač · Světelná závora se světlovodem · Fotocelle med lysleder · Ljusstrålskydd med ljusledare · Işık iletkenli ışık bariyeri · Valopuomi valojohtimella · Fotoprzekaźnik barierowy ze światłowodem · Barreiras fotoeléctricas com condutor de luz · Světelná závora so svetelným vodičom · Fényszorompó optikai szállal · Svetlobna zapora s svetlobno prevodnico · Celulă fotoelectrică cu fibră optică · Kiuudoptilise kaabliga fotosiim · Φωτοηλεκτρικός συμβολοδότης με οπτικές ίνες · Švietlosna prepreka sa svjetlosnim vodom · Светлинна завеса със светлопровод · Šviesos barjeras su šviesolaidžiu · Gaismas barjera ar gaismas vadītāju	WLL24-2X	EX II 2G Ex ia op is IIC T4 Gb	0 ... 100 mm	-20 ... +60 °C	II	IP65	8,2 V DC	15,5 V DC	53 mA	100 mW	~ 0 µH[1]	80 nF[1]
Register sensors · Register Sensoren · Scheda Sensori · Capteurs d'enregistrement · Registro sensores · Registratiesensoren · Snímače registru · Registersensorer · Registreringssensorer · Kayıt sensörleri · Anturien rekisterointi · Czujniki rejestrujące · Registro sensores · Registrimi sensorji · Erzékelők regiszter · Snímače registra · Registru senzori · Registreerimisandurid · Αισθητήρες καταγραφής · Popis senzora · Сензори за регистриране · Registro jutikliai · Sensoru reģistrs	RS25-WL334000	Evaluation device · Auswertegerät · Analizzatore · Appareil d'évaluation · Aparato de evaluación · Meetapparaat · Vyhodnocovací přístroj · Evalueringsenhed · Utvärderingsenhet · Değerlendirme cihazı · Mittausläite · Urządzenie analizujące · Aparelho de avaliação · Analitické naprave · Értékelő készülék · Vyhodnocovací prístroj · Čitač · Analüüsiseade · Ζωοτρόφ αξιολόγησης · Uređaj za očitavanje · Отчитащо устройство · Duomenų dorojimo prietaisas · Signāla formēšanas ierīce: Ex II (2)G [Ex op is Gb] IIB Optical head · Optikkopf · Testa ottica · Tête optique · Cabeza óptica · Optische kop · Optická hlava · Optikhoved · Optiskt huvud · Optik başlık · Optiikkapää · Głowica optyczna · Cabeça ótica · Optična glava · Optikai fej · Optická hlava · Cap optic · Optikapea · Оптичеа главка · Optinė galvutė · Optiskā galva: Ex II 2G Ex op is IIB T4 Gb	9 ... 11 mm	-10 ... +55 °C	III	IP65	24 V DC +/- 20 %	---	---	---	---	---

[1] The values apply to securely connected cables with a length of 2 m.
[2] Die Werte gelten für fest angeschlossene Kabel mit einer Länge von 2 m.
[3] I valori sono validi per cavi di allacciamento fissi di 2 m di lunghezza.
[4] Les valeurs sont valables pour un câble fixement raccordé d'une longueur de 2 m.
[5] Los valores son válidos para cables de conexión fijos con una longitud de 2 m.
[6] De waarden gelden voor vast aangesloten kabels met een lengte van 2 m.
[7] Hodnoty platí pro pevně připojené kabely o délce 2 m.
[8] Værdierne gælder for fasttilsluttede kabler med en længde på 2 m.
[9] Värdena gäller för fast anslutna kabler med en längd på 2 m.
[10] Değerler, 2 m uzunluğunda sabit bağlanmış kablolar için geçerlidir.
[11] Arvot koskevat kiinteästi yhdistettyä 2 m pituista kaapelia.
[12] Wartości dotyczą przewodów podłączonych na stałe o długości 2 m.
[13] Os valores aplicam-se a cabos ligados permanentemente, com 2 m de comprimento.
[14] Tieto hodnoty platia len pre pevne pripojený kábel dĺžky 2 m.
[15] Az értékek 2 m hosszúságú bekötött kábelre vonatkoznak.
[16] Vrednosti veljajo za fiksno priključene kable dolžine 2 m.
[17] Valorile sunt valabile pentru un cablu conectat fix cu o lungime de 2 m.
[18] Väärtused kehtivad vähemalt 2 m tugevalt kinnitatud kaablite korral.
[19] Οι τιμές ισχύουν για σταθερά συνδεδεμένο καλώδιο με μήκος 2 m.
[20] Vrijednosti vrijede za fiksno priključene kabliove duljine 2 metra.
[21] Стойностите са в сила при свързване тип „твърда връзка" на кабели с дължина 2 m.
[22] Vertės galioja stacionariai prijungtiems 2 m ilgio kabeliams.
[23] Vērtības attiecas uz cieši nofiksētiem, 2 m gariem kabeļiem.